

MEDISANA®

- RU** Тонометр MTD для измерения кровяного давления на предплечье
- CZ** Měřič krevního tlaku na paži MTD
- HU** MTD felkaros vérnyomásmérő készülék
- PL** Ciśnieniomierz naramienny MTD
- RO** Tensiometru MTD pentru braț
- BG** Апарат за измерване на кръвно налягане за горната част на ръката MTD



Art. 51143

CE 0297

Инструкция по применению
Návod k použití
Használati utasítás
Instrukcja obsługi
Instrucțiuni de utilizare
Инструкция за експлоатация

Внимательно ознакомьтесь!
Přečtěte si prosím pečlivě!
Kérjük, gondosan olvassa el!
Przeczytaj uważnie!
Vă rugăm citiți cu atenție!
Моля прочетете внимателно!



RU Инструкция по применению

1 Указания по безопасности	1
2 Полезные сведения	3
3 Ввод в действие	5
4 Применение	7
5 Память	8
6 Разное	9
7 Гарантия	12

PL Instrukcja obsługi

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	37
2 Warto wiedzieć	39
3 Uruchamianie	41
4 Stosowanie	43
5 Pamięć	44
6 Informacje różne	45
7 Gwarancja	48

CZ Návod k použití

1 Bezpečnostní pokyny	13
2 Užitečné informace	15
3 Uvedení do provozu	17
4 Použití	19
5 Paměť	20
6 Různé	21
7 Záruka	24

RO Instrucțiuni de utilizare

1 Indicații de securitate	49
2 Informații esențiale	51
3 Punerea în funcțiune	53
4 Folosire	55
5 Memoria	56
6 Diverse	57
7 Garanția	60

HU Használati utasítás

1 Biztonsági útmutatások	25
2 Tudnivalók	27
3 Üzembe helyezés	29
4 Használat	31
5 Memória	32
6 Egyéb	33
7 Garancia	36

BG Инструкция за експлоатация

1 Указания за безопасност	61
2 Полезна информация	63
3 Пускане в експлоатация	65
4 Приложение	67
5 Памет	68
6 Разни	69
7 Гаранция	72

Откройте эту страницу и оставьте открытой для более быстрой ориентации!
 Otvírejte prosím tuto stranu a nechte ji k rychlé orientaci otevřenou!
 Hajtsa ki ezt az oldalt és hagyja kihajtvá a gyors tájékozódás érdekében!
 Otwórz tę stronę i dla szybszej orientacji zostaw zawsze otwartą!
 Vă rugăm deschideți la această pagină și lăsați deschis pentru o orientare rapidă!
 Отворете тази страница и я оставете отворена за по-бърза ориентация!

MEDISANA®

Прибор и органы управления
Přístroj a ovládací prvky
A készülék és a kezelőelemek
Urządzenie i elementy obsługi
Aparatul și elementele de comandă
Уред и елементи за управление



RU

- 1 Соединение для блока питания
- 2 Манжета на предплечье
- 3 Трубка
- 4 Сенсорная кнопка **MEM**
(зеленого цвета)
- 5 **ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ**
- 6 Сенсорная кнопка **START**
(красного цвета)
- 7 Дисплей
- 8 Индикатор давления крови
- 9 Соединение для трубки
- 10 Батарейка разряжена.
Замените батарейки.
- 11 Символ **выпуска воздуха**
- 12 Символ **накачивания**
- 13 Символ **пульса**
- 14 Индикация **систолического давления**
- 15 Индикация **диастолического давления**
- 16 Индикация **частоты пульса**
- 17 Номер **ячейки памяти**
- 18 **Время**
- 19 **Дата**

CZ

- 1 Připojení pro síťovou část
- 2 Manžeta na paži
- 3 Vzduchová hadice
- 4 Tlačítko na dotykovém displeji **MEM**
(zelené)
- 5 Tlačítko **ZAP/VYP**
- 6 Tlačítko na dotykovém displeji **START**
(červené)
- 7 Displej
- 8 Indikátor krevního tlaku
- 9 Připojení pro vzduchovou hadici
- 10 Slabé baterie.
Vložte prosím nové baterie.
- 11 Symbol **vypouštění vzduchu**
- 12 Symbol **nafukování**
- 13 Symbol **tepu**
- 14 Ukazatel **systolického tlaku**
- 15 Ukazatel **diastolického tlaku**
- 16 Ukazatel **tepové frekvence**
- 17 Číslo **místa v paměti**
- 18 Přesný čas
- 19 Datum

HU

- 1 Csatlakozó a tápegységhez
- 2 Felkar-mandzsetta
- 3 Légtömlő
- 4 **MEM** érintőképernyő-gomb (zöld)
- 5 **ON/OFF** (be-/ki-) kapcsoló
- 6 **START** érintőképernyő-gomb (piros)
- 7 Kijelző
- 8 Vérnyomásjelző
- 9 Csatlakozó a légtömlőhöz
- 10 Az elem gyenge.
Tegyen bele új elemeket!
- 11 **Levegőleengedés** szimbóluma
- 12 **Felpumpálás** szimbóluma
- 13 **Pulzus**-szimbólum
- 14 **Szisztolés nyomás** kijelzése
- 15 **Diasztolés nyomás** kijelzése
- 16 **Pulzusszám** kijelzése
- 17 **Memóriahely** száma
- 18 Pontos idő
- 19 Dátum

PL

- 1 Przyłącze do zasilacza
- 2 Mankiet na ramię
- 3 Wąż z powietrzem
- 4 Przycisk ekranu dotykowego **MEM**
(zielony)
- 5 **WIACZNIK/ZASILANIA**
- 6 Przycisk ekranu dotykowego **START**
(czerwony)
- 7 Wyświetlacz
- 8 Znacznik ciśnienia krwi
- 9 Przyłącze węży dopływu powietrza
- 10 Słaba bateria.
Proszę włożyć nową baterię
- 11 Symbol **pęcherza powietrza**
- 12 Symbol **pompowania**
- 13 Symbol **pulsu**
- 14 Wskazanie **ciśnienia skurczowego**
- 15 Wskazanie **ciśnienia rozkurczowego**
- 16 Wskazanie **częstotliwości pulsu**
- 17 Numer **nośnika pamięci**
- 18 Godzina
- 19 Data

RO

- ➊ Racord pentru alimentatorul de rețea
- ➋ Manșeta pentru braț
- ➌ Furtun de aer
- ➍ Tastă touch screen **MEM** (verde)
- ➎ Comutator de **PORNIRE/OPRIRE**
- ➏ Tastă touch screen **START** (roșie)
- ➐ Display
- ➑ Indicatorul tensiunii arteriale
- ➒ Racord pentru furtunul de aer
- ➓ Baterie slabă.
Rugăm introduceți baterii noi!
- ➑ Simbolul de **evacuare a aerului**
- ➒ Simbolul de **pompare**
- ➓ Simbolul de **puls**
- ➑ Afișajul **presiunii sistolice**
- ➒ Afișajul **presiunii diastolice**
- ➓ Afișajul **frecvenței pulsului**
- ➑ Numărul **poziției de memorie**
- ➒ Ora
- ➓ Data

BG

- ➊ Извод за захранващия блок
- ➋ Маншет за горната част на ръката
- ➌ Въздушен маркуч
- ➍ Сензорен **MEM**-бутон (зелен)
- ➎ Превключвател **ВКЛ/ИЗКЛ**
- ➏ Сензорен **START**-бутон (червен)
- ➐ Дисплей
- ➑ Индикатор кръвно налягане
- ➒ Извод за въздушния маркуч
- ➓ Слаба батерия.
Моля поставете нови батерии!
- ➑ **Символ**Изпускане на въздуха
- ➒ **Символ**Напомпване
- ➓ **Символ**Пулс
- ➑ Индикация на **систолично кръвно налягане**
- ➒ Индикация на **диастолично налягане**
- ➓ Индикация на **честотата на пулса**
- ➑ **Место памет** номер
- ➒ Часово време
- ➓ Дата



ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ!

Прежде, чем начать пользование прибором, внимательно прочтите инструкцию по применению, в особенности указания по технике безопасности, и сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования. Если Вы передаете аппарат другим лицам, передавайте вместе с ним и эту инструкцию по применению.

Пояснение символов



Данная *Пояснение символов* инструкция по применению относится к данному прибору. Она содержит важную информацию о вводе в работу и обращении с прибором. Полностью прочтите эту инструкцию. Несоблюдение инструкции может приводить к тяжелым травмам или повреждению прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания.



ВНИМАНИЕ!

Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания.



УКАЗАНИЕ

Эти указания содержат полезную дополнительную информацию о монтаже или работе.



Классификация прибора: IIa, тип B



Номер LOT



Производитель



Дата изготовления

RU

1 Указания по безопасности

MEDISANA®



Указания по безопасности

1.1 Указания для Вашего самочувствия

1.2 Что следует обязательно соблюдать



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не проводите лечебных мероприятий на основе результатов самостоятельного измерения. Никогда не меняйте дозировку предписанных врачом медикаментов!

- Нарушения сердечного ритма и аритмия являются причиной нерегулярного пульса. Это может усложнить правильное определение результата измерения при использовании осциллометрических тонометров.
- При наличии у Вас заболеваний, например, облитерирующего энтерита, проконсультируйтесь с врачом перед применением прибора.
- Нельзя использовать прибор для контроля частоты сердечных сокращений кардиостимулятора.
- Беременным женщинам следует принять необходимые меры предосторожности и учитывать свою индивидуальную способность переносить нагрузки, при необходимости проконсультируйтесь с врачом.
- Если во время измерения возникли неприятные ощущения, например, боли в области предплечья или другие жалобы, примите следующие меры: Нажмите на кнопку **START** ⑥, чтобы немедленно выпустить воздух из манжеты. Растегните манжету и снимите ее с предплечья. Свяжитесь с дилером, у которого Вы купили прибор, или сообщите непосредственно нам.
- Люди с плоской пульсовой волной должны приподнять плечо, затем разжать и сжать руку примерно 10 раз и лишь затем производить измерение. Благодаря этому упражнению оптимизируется пульсовая волна и сам процесс измерения.
- Используйте прибор только по назначению в соответствии с инструкцией по применению.
- При использовании не по назначению гарантийные обязательства аннулируются.
- Прибор предназначен только для использования в быту.
- Если в редких случаях из-за сбоя манжета будет непрерывно накачиваться во время измерения, немедленно растегнуть ее.
- Нельзя использовать прибор вблизи источников электрического излучения, таких как радиопередатчики. Это может привести к нарушениям работы.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- В случае неисправностей не ремонтируйте прибор самостоятельно, это приведет к аннулированию гарантии. Ремонт должен производиться только в авторизованных сервисных центрах.
- Оберегайте прибор от попадания влаги. Если в прибор все-таки попала жидкость, немедленно удалить батарейки и воздержаться от дальнейшего использования. В этом случае свяжитесь с дилером или сообщите непосредственно нам. Вся информация для связи приведена на странице контактов.

Благодарность

Благодарим Вас за доверие и поздравляем с покупкой!
С приобретением тонометра **MTD** Вы получили высококачественное изделие от **MEDISANA**. Для достижения наилучшего результата и удовлетворения от использования тонометра **MTD** рекомендуем внимательно ознакомиться с приведенными ниже указаниями по использованию и уходу.

**2.1
Комплектация
и упаковка**

Проверьте комплектность прибора и отсутствие повреждений. В случае сомнений не вводите прибор в работу и отошлите его в сервисный центр. В комплект входят:

- 1 тонометр **MEDISANA MTD**
- 1 манжета с трубкой
- 4 батарейки (типа AA, LR 6) 1,5 В
- 1 чехол
- 1 держатель с клеящейся подушкой
- 1 инструкция по применению

Упаковка может быть подвергнута вторичному использованию или переработке. Ненужные упаковочные материалы утилизировать надлежащим образом. Если при распаковке Вы обнаружили повреждение вследствие транспортировки, немедленно сообщите об этом продавцу.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям. Опасность удушья!

**2.2
Что такое
кровенное
давление?**

Кровяное давление - это давление, возникающее в сосудах при каждом ударе сердца. Когда сердце сокращается (= систола) и гонит кровь в артерии, давление повышается. Его максимальное значение называется систолическим давлением и при определении кровяного давления измеряется как первое значение. Когда сердечная мышца расслабляется, чтобы принять новую порцию крови, давление в артериях понижается. Когда сосуды расслаблены, измеряется второе значение - диастолическое давление.

**2.3
Как происходит
измерение?**

MTD представляет собой тонометр для измерения кровяного давления в области предплечья. Измерение производится микропроцессором, который с помощью датчика давления анализирует вибрации, возникающие на артерии при накачивании и выпуске воздуха из манжеты.

**2.4
Почему полезно
измерять
кровенное
давление дома?**

MEDISANA имеет многолетний опыт в области измерения кровяного давления. Высокая точность измерения в приборах **MEDISANA** доказана обширными клиническими исследованиями, проведенными по строгим международным стандартам. Важным аргументом в пользу измерения кровяного давления в домашних условиях является тот факт, что измерение проводится в привычном окружении и в спокойных условиях. Особенно показательным является т.н. „базовое значение“, которое измеряется утром сразу после сна, перед завтраком.

Кровяное давление желательно измерять всегда в одно и то же время и в одинаковых условиях. В этом случае обеспечивается сопоставимость результатов и возможно своевременное обнаружение признаков начинающейся артериальной гипертензии.

Если артериальная гипертония долгое время остается невыявленной, возрастает риск других заболеваний сердечно-сосудистой системы.



ПОЭТОМУ НАШ СОВЕТ:

Регулярно, а лучше ежедневно измеряйте свое кровяное давление, даже если у Вас нет никаких жалоб.

2.5 Классификация показаний кровяного давления

В таблице ниже приведены ориентировочные значения высокого и низкого кровяного давления без учета возраста. Данная шкала значений соответствует директивам Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ).

Низкое кровяное давление

систолическое <100
диастолическое <60

Нормальное кровяное давление (зеленая область индикации ⑧)

систолическое 100 – 139
диастолическое 60 – 89

Формы артериальной гипертонии

легкая артериальная гипертония (желтая

область индикации ⑧)
систолическое 140 – 159
диастолическое 90 – 99

средняя артериальная гипертония (оранжевая

область индикации ⑧)
систолическое 160 – 179
диастолическое 100 – 109

сильная артериальная гипертония (красная

область индикации ⑧)
систолическое ≥180
диастолическое ≥110



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Пониженное кровяное давление также вредно для здоровья, как и повышенное! Приступы головокружения могут приводить к опасным ситуациям (напр., на лестницах или в уличном движении)!

2.6 Колебания кровяного давления

На кровяное давление может влиять множество факторов. Так, на результаты измерения оказывает влияние тяжелый физический труд, страх, стресс или время дня, в которое проводилось измерение. Индивидуальные значения кровяного давления подвержены сильными колебаниям в течение дня и на протяжении года. У пациентов с повышенным давлением эти колебания выражены особенно сильно. Обычно максимальное кровяное давление наблюдается во время физической нагрузки, а минимальное - ночью во время сна.

2.7 Что влияет на результаты измерения

- Измерьте кровяное давление несколько раз, сохраните результаты и затем сравните их. Не делайте выводов на основе одного результата.
- Полученные значения кровяного давления должны анализироваться врачом, знакомым с историей Ваших болезней. Если Вы регулярно пользуетесь прибором и записываете значения, следует периодически информировать врача о результатах измерений.
- В ходе измерений давления учтите, что дневные значения зависят от многих факторов. Курение, употребление алкоголя, медикаменты и физическая нагрузка могут в различной степени влиять на результаты.
- Измеряйте кровяное давление перед приемом пищи.
- Перед измерением отдохните не менее 5 минут.

- Если систолическое или диастолическое давление кажется Вам необычным (слишком высоким или низким) несмотря на правильное обращение с прибором и многократные измерения, проконсультируйтесь с врачом. Это относится и к тем редким случаям, когда нерегулярный или крайне слабый пульс не позволяет провести измерения.

3 Ввод в действие

3.1

Установка/ внимание батареек

Установка: слегка надавив на задвижку, откройте отсек для батареек в нижней части прибора и установите четыре батарейки из комплекта (алкалиновые батарейки, тип AA LR 6). Следите за правильным положением батареек (см. схему в отсеке). Установите на место крышку отсека и надавите на нее до слышимого щелчка.

Внимание: если на дисплее появился символ батарейки , следует заменить батарейки. После укладки батареек дисплей показывает дату и время (предварительно установленные). Установите дату и время, как описано в главе **3.3 "Установка даты и времени"**. Обратите внимание, что дату и время необходимо выставлять после каждой установки батареек. Предыдущие результаты измерения сохраняются.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ОБРАЩЕНИЮ С БАТАРЕЙКАМИ

- Батарейки не разбирать!
- Разряженные батарейки немедленно удалить из прибора!
- Повышенная опасность вытекания электролита - избегайте попадания на кожу, слизистые оболочки и в глаза! В случае попадания электролита сразу промойте пострадавшие участки достаточным количеством чистой воды и незамедлительно обратитесь к врачу!
- Если батарейка случайно была проглочена, немедленно обратитесь к врачу!
- Всегда заменяйте все батарейки одновременно!
- Используйте только батарейки одного типа, не комбинируйте батарейки различных типов или использованные батарейки с новыми!
- Правильно вставляйте батарейки, учитывайте полярность!
- Если прибор долго не используется, удалите из него батарейки!
- Не допускать попадания батареек в руки детей!
- Не заряжать батарейки заново! Существует опасность взрыва!
- Не закорачивать! Существует опасность взрыва!
- Не бросать в огонь! Существует опасность взрыва!
- Не выкидывайте использованные батарейки в бытовой мусор, а только в специальные отходы или в контейнеры для сбора батареек, имеющиеся в магазинах!

3.2 Использование блока питания

Также Вы можете использовать прибор со специальным блоком питания (MEDISANA артикул 51125), который подключается к специальному разъему **1** на задней стороне прибора. При этом батарейки могут оставаться в приборе. При подключении штекера на задней стороне тонометра производится механическое отсоединение батареек. Поэтому сначала следует подключить блок питания к розетке, а затем соединить его с тонометром. Когда тонометр более не требуется, следует вначале вынуть штекер из прибора, а затем отсоединить блок питания от сети. Этим Вы избавите себя от необходимости каждый раз заново устанавливать дату и время.

3.3 Установка даты и времени

1. Вы можете настроить дату и время, если прибор включен (**ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ 5** в положении **I**). Нажмите одновременно кнопки **START 6** и **MEM 4**. На дисплее появляется мигающее значение месяца. Для изменения значения месяца нажимайте на кнопку **MEM 4**, пока не получите нужное значение. Если удерживать кнопку **MEM 4** нажатой, значения будут изменяться непрерывно в быстром темпе. При последующем нажатии кнопки **START 6** начинают попеременно мигать месяц, день, час и минута. Для изменения показаний нажимайте кнопку **MEM 4**.
2. После пятого нажатия кнопки **START 6** цифры на дисплее перестают мигать. Установка времени завершена.
3. После замены батареек следует заново установить дату и время.

3.4 Настройка языка

Вы можете настроить функцию речи, если прибор включен (**ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ 5** в положении **I**), т. е. показывает только дату и время. Нажмите и удерживайте кнопку **MEM 4** нажатой, пока на дисплее не появится нужный язык (например, **L1**).

L0 = выключить языковую функцию

L1 = русский

L2 = чешский

L3 = венгерский

L4 = польский

L5 = румынский

L6 = болгарский

Прибор выдает голосовое извещение об установленном языке и, если кнопка **MEM 4** удерживается нажатой, переключается на следующий язык. Вы можете изменить язык, отпустив кнопку **MEM 4**, как только будет достигнута индикация или оповещение о нужном языке. Заданная громкость отображается мигающим столбиком и изменяется повторным нажатием и удержанием кнопки **MEM 4** - чем выше столбик, тем выше уровень громкости. Для подтверждения выбора отпустите кнопку **MEM 4**. Столбик перестает мигать, и на дисплее снова появляется индикация времени.

3.5 Держатель

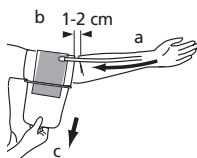
С помощью входящего в объем поставки держателя манжету и шланг можно хранить на приборе. Вначале закрепите двустороннюю клеящуюся подушку на задней стороне прибора, а затем сильно прижмите к ней держатель.

3.6 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ I/O

Прибор оснащен сенсорным экраном. Следите за тем, чтобы **ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ 5** всегда находился в положении **0**, когда прибор не используется, чтобы случайное нажатие на дисплей не вызвало непредусмотренных изменений в настройках.

4 Применение

4.1 Накладывание манжеты

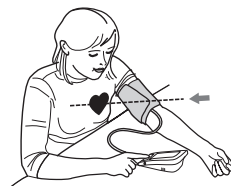


1. Перед началом использования вставьте наконечник трубки в отверстие прибора **9**. Убедитесь, что трубка не повреждена и прочно закреплена. Тонометр следует использовать как настольный прибор.
2. Проденьте открытую сторону манжеты через металлическую скобу так, чтобы пряжка находилась с наружной стороны.
3. Откройте манжету **2** таким образом, чтобы получилась цилиндрическая форма.
4. Наденьте манжету на левое предплечье. Разместите трубку **3** по центру руки в продолжение среднего пальца (a).
5. Положите руку ладонью вверх на стол. При этом нижний край манжеты должен быть на 1 - 2 см выше локтевого сгиба (b). Затяните манжету (c) и закройте пряжку.
6. Манжета должна плотно облегать руку. В противном случае результат измерения может быть неточным.
7. Измерение проводите на голой руке. Если на Вас облегающая одежда, следите за тем, чтобы закатанный рукав не пережимал область предплечья.
8. Только в том случае, если манжету нельзя надеть на левую руку, надевайте ее на правую руку. Измерения следует всегда проводить на одной и той же руке.

4.2 Правильное положение измерения

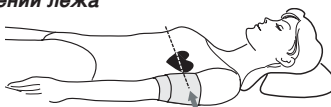
Правильное положение при измерении сидя

- Измерение проводите сидя.
- Расслабьте руку и свободно положите ее, например, на стол.
- Следите за тем, чтобы манжета находилась на высоте сердца.
- Во время измерения сохраняйте неподвижность: не двигайтесь и не разговаривайте, так как это может повлиять на результаты измерения.



Правильное положение при измерении лежа

- В особых случаях измерение может выполняться в лежачем состоянии.
- Полежите спокойно на спине не менее 5 минут и расслабьте руку.
- Следите за тем, чтобы манжета находилась на высоте сердца. При измерении на различной высоте ухудшается точность результата.
- Во время измерения сохраняйте неподвижность: не двигайтесь и не разговаривайте, так как это может повлиять на результаты измерения.



RU 4 Применение / 5 Память

MEDISANA®

4.3 Измерение кровяного давления

1. Включите прибор выключателем **5** (положение **1**) и нажмите кнопку **START** **6**.
2. При нажатии кнопки **START** **6** звучит акустический сигнал и на дисплее появляются все символы. В ходе этого тестирования проверяется целостность индикатора. На дисплей выводятся данные последнего измерения. Если настроена языковая функция, то выводятся данные на установленном языке. Если измерение ранее не производилось, то рядом с временем и датой отображаются только нули.
3. Прибор готов к измерению, отображается цифра **0**, а при настроенной языковой функции оповещается о начале измерения. Манжета автоматически начинает медленно накачивать воздух для измерения Вашего давления. Показание давления непрерывно изменяется во время накачивания.
4. Прибор накачивает воздух в манжету, пока не достигается давление, достаточное для измерения. Затем прибор медленно выпускает воздух из манжеты и проводит измерение.
5. Когда измерение завершено, манжета резко выпускает оставшийся воздух. На дисплее **7** отображаются значения систолического и диастолического давления, а также значение пульса в виде символа пульса **♥**. В соответствии с классификацией кровяного давления ВОЗ (см. стр. 4) индикатор давления **8** мигает рядом с соответствующим цветным столбиком. При настроенной языковой функции результаты измерения проговариваются на заданном языке.



УКАЗАНИЕ

При низких значениях кровяного давления, например, систолическом < 100 мм рт. ст. и/или диастолическом < 60 мм рт. ст., на дисплее не появляется шкальный индикатор, а также не производится акустическая оценка результатов измерения кровяного давления.

6. В памяти можно сохранить до 60 результатов измерений с указанием времени и даты.

4.4 Отключение прибора

Прибор имеет функцию автоматического отключения. Если Вы не нажимаете никаких кнопок, прибор автоматически выключается через одну минуту. Также можно выключать прибор кнопкой **START** **6**. Когда прибор не используете, переключите **ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ** **5** в положение **0**. Время и дата отображаются на дисплее постоянно.

5 Память

5.1 Отображение сохраненных значений

В памяти тонометра можно сохранить до 60 результатов измерений (давление и пульс с указанием времени и даты). Значения измерения сохраняются автоматически. Для вызова сохраненных результатов нажмите на кнопку **MEM** **4**. На экран выводятся сохраненные данные. Сначала отображается число занятых записей. Затем отображаются значения последнего сохраненного измерения вместе с мигающим индикатором давления **8**.

Если включена языковая функция, прибор проговаривает номер ячейки памяти вместе с сохраненными значениями давления и

пульса и оценкой кровяного давления по шкале согласно директивам Всемирной организации здравоохранения (см. стр. 4).

При повторном нажатии на кнопку **MEM 4** выводятся данные предыдущего измерения. Если достигнута последняя запись в памяти и Вы не нажимаете никаких кнопок, то прибор в режиме опроса памяти автоматически выключится примерно через около 120 секунд. Нажатием кнопки **START 6** можно в любое время выйти из режима опроса памяти и одновременно выключить прибор.

Если в ячейке уже сохранено 60 результатов, то при сохранении нового значения стирается самое старое из ранее сохраненных.

5.2

Удаление данных из памяти

В режиме опроса памяти, нажмите и удерживайте кнопку **MEM 4** около 8 секунд. После трех звуковых сигналов все сохраненные результаты автоматически стираются. Вместе результатов на дисплее отображаются нули.

6 Разное

6.1

Ошибки и способы их устранения

На дисплее отображается символ замены батареек 

• Батарейки имеют слабый заряд или разряжены. Замените все четыре батарейки на новые щелочные батарейки 1,5 В типа AA.

Выдаются необычные результаты измерения

- Манжета надета неправильно или плохо затянута. Правильно наденьте и затяните манжету.
- Вы двигали рукой или передвигали прибор во время измерения. Сохраняйте неподвижность, рука и прибор не должны двигаться.
- У Вас неравномерный пульс. При небольшой неравномерности пульса повторите измерение. Для пациентов с сильной неравномерностью пульса прибор не подходит.
- Вы разговаривали, нервничали или были возбуждены во время измерения. Не разговаривайте и сделайте два-три глубоких вдоха, чтобы расслабиться.
- Вы приняли неправильную позу во время измерения. Займите правильное положение перед измерением.
- Соединение с трубкой нарушено или негерметично. Проверьте соединение между манжетой и прибором и герметичность трубки. Повторите измерение.

На дисплее отображается "EE"

- Прибор не накачал достаточно воздуха. Повторите измерение.
- При накачивании воздуха или во время измерения возник сбой. Повторите измерение.

Индикация отсутствует или не меняется

- Батарейки отсутствуют, не установлены или полностью разряжены. Установите батарейки, проверьте их положение или замените.
- Имеет место ошибка или сбой. Выньте батарейки на некоторое время и установите снова.

Если сообщение об ошибке выводится при повторном измерении, свяжитесь с сервисным центром.

6.2

Чистка и уход

- Выньте батарейки перед чисткой прибора.
- Ни в коем случае не используйте агрессивные чистящие средства и жесткие щетки.
- Чистите прибор мягкой тканью, смоченной в мягком мыльном растворе. Ни в коем случае не используйте агрессивные чистящие средства и спирт.
- Не допускать попадания воды внутрь прибора. Используйте прибор только после его полного высыхания.
- Внимайте батарейки из прибора, если он не используется длительное время. В противном случае существует опасность вытекания батареек.
- Не подвергайте прибор прямому воздействию солнечных лучей, оберегайте его от грязи и влаги.
- Закачку воздуха в манжету производить только тогда, когда она надета на предплечье.
- Лучше всего класть прибор в оригинальный чехол и хранить в чистом и сухом месте.
- *Контроль точности измерения (для коммерческого использования):* Прибор откалиброван производителем на срок два года. Точность измерения следует контролировать при **коммерческом использовании** не реже одного раза в два года. Такой контроль является платным и может проводиться в надлежащей инстанции или авторизованными сервисами -согласно "Положению о коммерческих пользователях медицинской продукции".

6.3

Указание по утилизации



Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами. Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию.

Выньте батарейки перед утилизацией прибора. Не выбрасывайте использованные батарейки вместе с бытовыми отходами, а сдавайте их как специальные отходы или в пункты приема батареек на предприятиях специализированной торговли! По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные предприятия или к дилеру.

6.5

Директивы / стандарты

Настоящий тонометр соответствует требованиям стандарта ЕС по приборам неинвазивного измерения кровяного давления. Прибор прошел сертификацию согласно директивам ЕС и снабжен маркировкой (знаком соответствия) „CE 0297“.

Прибор соответствует требованиям европейских стандартов EN 1060-1 и EN 1060-3+A1. Требования директивы ЕС “93/42/ЕЭС Совета от 14 июня 1993 года по медицинским изделиям”, а также директивы ЕС 89/336/ЕЭС выполнены.

Область применения: Прибор предназначен для неинвазивного измерения кровяного давления у взрослых (то есть предназначен для наружного применения).

Электромагнитная совместимость:

Прибор соответствует требованиям стандарта EN 60601-1-2 по электромагнитной совместимости. Подробности об этих результатах измерений можно запросить в компании **MEDISANA**.

6.6**Технические характеристики**

Название и модель	: Тонометр MEDISANA MTD
Система индикации	: цифровая индикация
Ячеек памяти	: 60
Метод измерения	: осциллометрический
Напряжение питания	: 6 В = , 4 x 1,5 В мignon AA LR 6, алкалиновые
Диап. измерения кров. давл.	: 0 – 300 ммHg
Диап. измерения пульса	: 30 – 180 ударов / мин
Макс. отклонение измер. статиче. давления	: ± 3 ммHg
Макс. отклонение измер. значений пульса	: ± 5 % от значения
Создание давления	: автоматич. насос
Выпуск воздуха	: автоматический
Автом. отключение	: через 1 мин.
Рабочие условия	: от + 5 °C до + 40 °C, влажн. возд. < 85 %
Условия хранения	: от - 20 °C до + 55 °C влажн. возд. < 95 %
Размеры	: около 142 мм x 98 мм x 52 мм
Манжета:	: 22 – 30 см для взрослых со средней окружностью плеча
Вес	: около 310 г без батареек
Артикул	: 51143
Номер EAN	: 40 15588 51143 1
Специальные принадлежности	: сетевой адаптер арт. 51125 Номер EAN 40 15588 51125 7 манжета большая 30 - 42 см для взрослых с большой окружностью плеча арт. 51126 Номер EAN 40 15588 51126 4

CE 0297

В ходе постоянного совершенствования прибора возможны технические и конструктивные изменения.

**Условия гарантии
и ремонта**

В гарантийном случае обращайтесь в специализированный магазин или непосредственно в сервис-центр. При необходимости отправки прибора следует указать дефект и приложить кассовый чек.

На прибор распространяются следующие условия гарантии:

1. Гарантийный срок на изделия **MEDISANA** составляет три года. В гарантийном случае дата покупки подтверждается кассовым чеком или счетом.
2. Дефекты материалов и производственный брак устраняются бесплатно в течение гарантийного срока.
3. Гарантийный ремонт не ведет к увеличению гарантийного срока для прибора и замененных компонентов.
4. Гарантия не распространяется на:
 - а) любой ущерб, возникший вследствие неправильного обращения, например, из-за несоблюдения инструкции по применению
 - б) ущерб, связанный с несанкционированным ремонтом или вмешательством в прибор со стороны покупателя или третьих лиц
 - в) повреждения вследствие транспортировки от производителя к потребителю или при отправке в сервисный отдел
 - г) принадлежности, подверженные нормальному износу (манжета, батарейки и т. д.).
5. Ответственность за прямой и косвенный ущерб, возникший в связи с прибором, исключается также в том случае, если повреждение прибора признано гарантийным случаем.

**MEDISANA AG**

Itterpark 7-9
40724 Hilden
Германия

Тел.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Факс: +49 (0) 2103 / 2007-626
e-mail: info@MEDISANA.de
Интернет: www.MEDISANA.de

Адреса сервисных центров приведены на последней странице.



DŮLEŽITÉ POKYNY! PEČLIVĚ USCHOVEJTE!

Před prvním použitím přístroje si přečtete návod k použití a především bezpečnostní pokyny. Návod k použití dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat dalším osobám, předejte spolu s ním i návod k použití.

Vysvětlivky symbolů



Tento návod k obsluze je určen pro tento přístroj. Obsahuje důležité informace o uvedení do provozu a o obsluze. Přečtete si celý návod k obsluze. Nedodržování tohoto návodu může dojít k vážným úrazům nebo k poškození přístroje.



VAROVÁNÍ

Dodržujte tyto výstražné pokyny, zabráníte tak možnému úrazu uživatele.



POZOR

Dodržujte tyto pokyny, zabráníte tak možnému poškození přístroje.



UPOZORNĚNÍ

Tato upozornění vám poskytnou další užitečné informace o instalaci nebo provozu.



Klasifikace přístroje: IIa, typ B



Číslo šarže



Výrobce



Datum výroby

CZ 1 Bezpečnostní pokyny

MEDISANA®

**Bezpečnostní pokyny****VAROVÁNÍ**

**Neprovádějte sebměření žádné terapeutické úkony.
Neměňte nikdy dávkování léků, které Vám předepsal lékař.**

1.1

Pokyny pro Vaše zdraví

- Poruchy srdečního rytmu, popřípadě arytmie jsou příčinou nepravidelného tepu. Při měření s oscilometrickými měřicími přístroji krevního tlaku to může vést k problémům při záznamu správné hodnoty měření.
- Trpíte-li nemocmi, jako např. ucpání tepen, konzultujte prosím před použitím přístroje svého lékaře.
- Přístroj se nesmí používat ke kontrole srdce s kardiostimulátorem.
- Těhotné ženy by měly dbát na nutná bezpečnostní opatření a na své individuální zatěžování, konzultujte popřípadě svého lékaře.
- Pokud se vyskytnou při měření nepříjemné pocity, jako např. bolest v paži nebo jiné problémy, stiskněte tlačítko **START** , abyste ihned vypustili vzduch z manžety. Uvolněte manžetu a sejměte ji z paže. Kontaktujte prosím svého odborného prodejce nebo informujte přímo nás.
- Lidé s nízkou tepovou vlnou by měli zvednou paži a cca 10 krát by měli otevřít a stisknout dlaň a teprve potom měřit. Tímto cvikem se dosáhne toho, že tepová vlna a průběh měření se optimalizují.

1.2

Co byste měli bezpodmínečně dodržovat

- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením.
- Při použití k jinému nežli stanovenému účelu zaniká nárok na záruku.
- Přístroj je určen pouze pro použití v domácnosti.
- Pokud by se ve vzácných případech chybnou funkcí stalo, že manžeta zůstane při měření stále nafouknuta, je nutno ji okamžitě otevřít.
- Přístroj se nesmí používat v prostředí s přístroji, které vysílají silné elektrické záření, jako například rádiové vysílačky, mobilní telefony nebo mikrovlnné trouby. Může se tím poškodit funkce.
- Tento výrobek není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osobami, které mají nedostatečné zkušenosti a znalosti s výjimkou případu, že výrobek používají pod dozorem osob, odpovědných za jejich bezpečnost nebo pokud od těchto osob získali informace o tom, jak výrobek používat.
- Dávejte pozor na děti, aby si s výrobkem nehrály.
- V případě poruch neopravujte přístroj sami, protože tím zaniká jakýkoli nárok na záruku. Nechte opravy provést autorizovaným servisem.
- Chraňte přístroj před vlhkostí. Pokud by přesto pronikla do přístroje vlhkost, musíte ihned vyjmout baterie a vyhnout se dalšímu použití přístroje. Kontaktujte v tomto případě svého odborného prodejce nebo informujte přímo nás. Naše kontaktní údaje naleznete na straně s adresou.

Mnohokrát děkujeme

Mnohokrát děkujeme za vaši důvěru a srdečně blahopřejeme!

Měřičem krevního tlaku **MTD** jste si koupili kvalitní výrobek od firmy **MEDISANA**. Abyste dosáhli žádoucího úspěchu a měli dostatečně dlouhou radost z Vašeho měřiče krevního tlaku **MTD** od firmy **MEDISANA**, doporučujeme Vám pečlivě si přečíst následující instrukce k použití a k údržbě.

2.1 Rozsah dodávky a obal

Zkontrolujte nejprve, zda je přístroj kompletní a není poškozený.

Pokud máte pochybnosti, nesmíte přístroj používat. Odešlete jej do servisního střediska. K rozsahu dodávky patří:

- 1 měřič krevního tlaku **MTD MEDISANA**
- 1 manžeta se vzduchovou hadicí
- 4 baterie (typ AA, LR 6) 1,5V
- 1 pouzdro na ukládání
- 1 držák s lepicími polštářky
- 1 návod k použití

Obaly jsou recyklovatelné nebo se mohou odevzdat pro cirkulaci surovin. Zlikvidujte prosím již nepotřebný obalový materiál v souladu s předpisy. Pokud při vybalení zjistíte škody vzniklé přepravou, kontaktujte ihned svého prodejce.



VAROVÁNÍ

**Dbejte na to, aby se obalové fólie nedostaly do rukou dětí.
Hrozí nebezpečí udušení!**

2.2 Co je krevní tlak?

Krevní tlak je tlak, který vzniká při úderu srdce v cévách. Když se srdce smrští (=systola) a krev se pumpuje do tepen, vede to ke zvýšení tlaku. Jeho nejvyšší hodnota se označuje jako systolický tlak a při měření krevního tlaku se měří jako první hodnota. Když srdeční sval zeslábne, aby přijal novou krev, klesne rovněž tlak v tepnách. Jakmile jsou cévy uvolněné, měří se druhá hodnota – diastolický tlak.

2.3 Jak funguje měření?

MTD je měřičem krevního tlaku, který je určen pro měření krevního tlaku na paži. Měření zde probíhá mikroprocesorem, který prostřednictvím čidla tlaku vyhodnocuje chvění, která vznikají při nafukování a vypouštění manžety přes tepnu.

2.4 Proč má smysl měřit krevní tlak doma?

MEDISANA má několikaletou zkušenost v oblasti měření krevního tlaku. Vysokou přesnost měření přístrojů značky **MEDISANA** prokazují rozsáhlé klinické studie, které se provádějí podle přísných mezinárodních norem. Důležitým argumentem pro měření krevního tlaku doma je skutečnost, že se měření provádí v pro nás obvyklém prostředí a za klidných podmínek. Obzvláště vypovídající je takzvaná „základní hodnota“, která se měří ráno přímo poté, co vstaneme, ještě před snídaní.

Zásadně byste měli měřit krevní tlak pokud možno vždy ve stejnou dobu a za stejných podmínek. Potom je totiž zaručena srovnatelnost výsledků a může se tak odhalit začínající onemocnění vysokým krevním tlakem. Pokud zůstane vysoký krevní tlak dlouho nezjištěn, roste riziko pro další onemocnění krevního oběhu.



PROTO NÁŠ TIP

Měřte svůj krevní tlak každý den a pravidelně i tehdy, když nemáte žádné potíže.

2.5 Klasifikace krevního tlaku

V následující tabulce jsou uvedené směrné hodnoty pro vysoký krevní tlak bez ohledu na věk. Tato stupnice hodnocení krevního tlaku odpovídá směrnicím Světové zdravotnické organizace (WHO).

Nízký krevní tlak

systolický <100
diastolický <60

Normální krevní tlak

(zelený rozsah zobrazení ⑧)

systolický 100 – 139
diastolický 60 – 89

Formy vysokého krevního tlaku

Slabý vysoký krevní tlak

(žlutý
rozsah zobrazení ⑧)
systolický 140 – 159
diastolický 90 – 99

Střední vysoký krevní tlak (oranžový

rozsah zobrazení ⑧)
systolický 160 – 179
diastolický 100 – 109

Silný vysoký krevní tlak

(červený
rozsah zobrazení ⑧)
systolický ≥180
diastolický ≥110



VAROVÁNÍ

Příliš nízký krevní tlak představuje stejné zdravotní riziko jako vysoký krevní tlak! Závratě mohou vést k nebezpečným situacím (např. na schodech nebo během silničního provozu)!

2.6 Kolísání krevního tlaku

Existuje mnoho faktorů, které mohou ovlivnit krevní tlak. Na naměřené hodnoty mají silný vliv těžká fyzická práce, strach, stres nebo denní doba měření. Osobní hodnoty krevního tlaku podléhají během dne a roku velkým výkyvům. U pacientů s vysokým krevním tlakem se tyto výkyvy projevují obzvláště silně. Za normálních okolností je krevní tlak nejvyšší při fyzické námaze a nejnižší v noci během spánku.

2.7 Ovlivnění a vyhodnocení měření

- Změřte vícekrát svůj krevní tlak, uložte výsledky a vzájemně je porovnejte. Nevyvozujte závěry z jediného měření.
- Hodnoty Vašeho krevního tlaku by měl vždy zhodnotit lékař, který je rovněž obeznámen s vývojem Vašeho zdravotního stavu. Pokud používáte přístroj pravidelně a zaznamenáváte si hodnoty pro svého lékaře, měli byste občas svého lékaře o průběhu měření informovat.

2 Užitečné informace / 3 Uvedení do provozu

CZ

- Při měření krevního tlaku myslete na to, že denní hodnoty jsou závislé na mnoha faktorech. Tak ovlivňuje kouření, alkohol, léky a fyzická námaha naměřené hodnoty různým způsobem.
- Měřte svůj krevní tlak před jídlem.
- Před měřením tlaku byste si měli alespoň 5 minut odpočinout.
- Pokud se Vám zdá systolická nebo diastolická hodnota měření neobvyklá navzdory správnému použití přístroje (příliš vysoká nebo příliš nízká) a opakuje se to vícekrát, informujte svého lékaře. Platí to i tehdy, pokud v ojedinělých případech neumožní měření nepravidelný nebo velice slabý tep.

3 Uvedení do provozu

3.1

Vložení / vyjmutí baterií

Vložení: Otevřete přihrádku na baterie na spodní straně přístroje lehkým tlakem proti výstupku ve směru šipky a vložte čtyři přiložené baterie (alkalické baterie, typ AA LR 6). Dbejte na směr vkládání baterií (vyobrazení v přihrádce na baterie). Nasadte opět víko přihrádky na baterie a stiskněte ho tak, až je slyšet jeho zacvaknutí.

Vyjmutí: Pokud se objeví na displeji symbol baterie , vložte prosím novou baterii. Po vložení baterií se na displeji zobrazí datum a čas (předem nastaveno). Nastavte datum a čas podle popisu v bodu **3.3 Nastavení data a času**. Dbejte na to, že po každém novém vložení baterií musíte opět nastavit datum a čas. Dosavadní výsledky měření zůstanou uložené v paměti.



VAROVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY K BATERIÍM

- Nerozebírejte baterie!
- Vybité baterie neprodleně vyjměte z výrobku!
- Nebezpečí vytečení, zabraňte kontaktu s pokožkou, očima a sliznicemi! Místa, potřísněná kyselinou z baterie, musíte okamžitě opláchnout vodou a neprodleně vyhledejte lékaře!
- Pokud dojde k požitií baterie, okamžitě vyhledejte lékaře!
- Vždy vyměňujte všechny baterie současně!
- Používejte pouze baterie stejného typu, nepoužívejte baterie různého typu, nepoužívejte společně nové a vybité baterie!
- Vložte baterie správně, dodržujte polaritu!
- Pokud přístroj déle nepoužíváte, vyjměte z něj baterie!
- Baterie vždy skladujte mimo dosah dětí!
- Baterie znovu nenabíjejte! Hrozí nebezpečí exploze!
- Nezkratujte! Hrozí nebezpečí exploze!
- Nevhazujte do ohně! Hrozí nebezpečí exploze!
- Vybité baterie a akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo je odevzdejte do sběrný použitých baterií ve specializovaných obchodech!

3.2 Použití síťové části

Přístroj můžete alternativně používat rovněž se speciální síťovou částí (MEDISANA č. výr. 51125), který zapojíte do přípojky **1** na zadní straně přístroje. Baterie přitom zůstanou v přístroji. Zapojením zástrčky na zadní straně měřiče krevního tlaku se baterie mechanicky vypnou. Je proto nutné síťovou část nejprve zapojit do zásuvky a poté spojit s měřičem krevního tlaku. Pokud se měřič krevního tlaku nepoužívá, musíte nejprve vytáhnout zástrčku z měřiče krevního tlaku a potom síťovou část ze zásuvky. Tím zabráníte tomu, že budete muset pokaždé nově zadávat datum a čas.

3.3 Nastavení data a času

1. Datum a čas nastavíte po zapnutí přístroje (přepínač **ZAP/VYP 5** v poloze **I**). Stisknete současně tlačítko **START 6** a tlačítko **MEM 4**. Na displeji se zobrazí blikající ukazatel měsíce. Pro změnu čísla měsíce stisknete tlačítko **MEM 4** tak dlouho, dokud se neobjeví požadované číslo. Pokud přidržíte stisknuté tlačítko **MEM 4**, objeví se čísla v rychlém sledu. Pokud stisknete dále tlačítko **START 6**, blikají po sobě čísla pro měsíc, den, hodinu a minutu. Pro změnu zobrazených hodnot stisknete vždy tlačítko **MEM 4**.
2. Poté, co jste stiskli tlačítko **START 6** po páté, přestanou čísla na displeji blikat. Nastavení času je ukončeno.
3. Pokud měníte baterie, musíte opět nastavit datum a čas.

3.4 Nastavení funkce jazyka

Hlasové funkce nastavíte po zapnutí přístroje (přepínač **ZAP/VYP 5** v poloze **I**), tzn. zobrazuje se pouze datum a čas. Stisknete a podržíte tlačítko **MEM 4**, dokud se na displeji nezobrazí ukazatel nastaveného jazyka (např. **L1**).

L0 = funkce jazyka vypnuta

L1 = ruština

L2 = čeština

L3 = maďarština

L4 = polština

L5 = rumunština

L6 = bulharština

Přístroj ohlásí nastavený jazyk a pokud podržíte stisknuté tlačítko **MEM 4**, přejde ve znázornění a ohlášení k následujícímu jazyku. Nastavený jazyk můžete změnit tak, že uvolníte tlačítko **MEM 4**, jakmile se znázorní, popř. ohlásí jazyk, který požadujete. Nastavenou hlasitost zobrazenou blikajícím proužkem můžete změnit tak, že opětovně stisknete a podržíte stisknuté tlačítko **MEM 4**, dokud se nezobrazí požadovaná hlasitost – čím vyšší proužek, tím vyšší hlasitost. Povolte tlačítko **MEM 4**, tím potvrdíte výběr. Proužek přestane blikat a displej se opět vrátí do režimu ukaza-tele času.

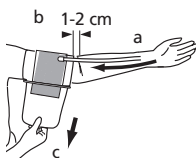
3.5 Držák

Pomocí držáku, který je součástí dodaného výrobku, můžete k přístroji upevnit manžetu a hadici. Upevněte nejprve oboustranný lepicí polštářek na zadní stranu přístroje. Potom k němu přitlačte držák.

3.6 Přepínač ZAP/VYP I/O 18

Přístroj je vybaven dotykovým displejem. Pamatujte proto, že u nepoužívaného přístroje musí být přepínač **ZAP/VYP 5** neustále v poloze **0**, aby tak náhodný dotyk displeje nevyvolal provedení nechtěných akcí.

4.1 Přiložení manžety

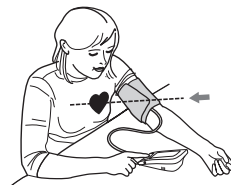


1. Před použitím zasuňte konec vzduchové hadice do otvoru přístroje ⑨. Dbejte na to, aby hadice nebyla poškozena a aby pevně držela. Měřič krevního tlaku se používá jako stolní přístroj.
2. Nasuňte otevřenou stranu manžety kovovou objímkou tak, aby se suchý zip nacházel na vnější straně.
3. Otevřete manžetu ② tak, aby vznikl válcovitý tvar.
4. Nasuňte manžetu přes svou levou paži. Vzduchovou hadici ③ umístěte do středu paže v prodloužení prostředníčku (a).
5. Položte paži vnitřní stranou dlaně směrem nahoru na stůl. Spodní hrana manžety by měla být přitom 1 - 2 cm nad loktem (b). Napněte manžetu (c) a uzavřete suchý zip.
6. Vyhněte se vzniku dutého prostoru mezi paží a manžetou. Může to ovlivnit výsledek měření.
7. Provádějte měření na paži bez oděvu. Dbejte na to, aby nebyla paže u přílehlavého oděvu přiskrcena vyhrnutým rukávem.
8. Pouze v případech, kdy nemůžete manžetu přiložit na levou paži, přiložte ji na pravou paži. Měření je nutno provádět vždy na stejné paži.

4.2 Správná poloha při měření vsedě

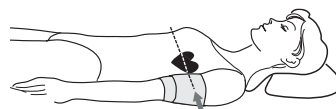
Správná poloha při měření vsedě

- Měření provádějte vsedě.
- Uvolněte paži a volně ji položte, např. na stůl.
- Dbejte na to, aby se manžeta nacházela ve výši srdce.
- Při měření buďte klidní: nehýbejte se a nemluvte, protože jinak se mohou výsledky měření změnit.



Správná poloha při měření vleže

- Ve zvláštních případech lze měření provádět i vleže.
- Lehněte si na záda a minimálně 5 minut se uvolněte a položte volně svou paži.
- Dbejte na to, aby se manžeta nacházela ve výši srdce. Odchylná výška nasazení manžety ovlivňuje přesnost měření.
- Při měření buďte klidní: nehýbejte se a nemluvte, protože jinak se mohou výsledky měření změnit.



4.3 Měření krevního tlaku

1. Zapněte přístroj přepínačem **ZAP/VYP** ⑤ (poloha I) a stiskněte tlačítko **START** ⑥.
2. Stisknete-li tlačítko **START** ⑥, uslyšíte pípnutí a na displeji se zobrazí všechny symboly. Tímto testem se kontroluje úplnost ukazatele. Displej zobrazuje hodnoty posledního měření. Pokud je zapnuta funkce jazyka, záznamy se provádějí v nastaveném jazyce. Pokud se ještě neprovádělo žádné měření, znázorní se vedle času a data pouze nuly.
3. Přístroj je připraven k měření, objeví se číslo 0, u nastavené funkce jazyka se oznámí zahájení měření. Manžeta se pomalu automaticky nafoukne pro změření Vašeho krevního tlaku. Během nafukování se mění nepřetržitě zobrazení tlaku.

4. Přístroj nafukuje manžetu tak dlouho, dokud se nedosáhne tlaku dostačujícího pro měření. Poté přístroj pomalu vypustí vzduch z manžety a provede měření.
5. Jakmile je měření ukončeno, manžeta se odvzdušní. Na displeji **7** se zobrazí systolický a diastolický tlak a hodnota tepu symbolem tepu ♥. V souladu s klasifikací krevního tlaku **8** podle Světové zdravotnické organizace (viz str. 16) bliká ukazatel krevního tlaku vedle příslušných barevných pruhů. U nastavené funkce jazyka se výsledky měření oznámí v nastaveném jazyce.

**UPOZORNĚNÍ**

Při nízkém tlaku krve, tzn. systolický tlak < 100 mmHg a diastolický tlak < 60 mmHg, se na displeji nezobrazí liškový ukazatel a ani neproběhne žádné akustické vyhodnocení krevního tlaku.

6. Do paměti je možno uložit až 60 naměřených hodnot s časem a datem.

4.4**Vypnutí přístroje**

Přístroj má funkci automatického vypnutí. Pokud se nestiskne žádné tlačítko, přístroj se po jedné minutě automaticky vypne. Přístroj lze rovněž vypnout tlačítkem **START 6**. Pokud přístroj nepoužíváte, přepněte přepínač **ZAP/VYP 5** do polohy **0**. Na displeji se stále znázorňuje čas a datum.

5 Paměť**5.1****Zobrazení uložených hodnot**

Do paměti Vašeho měřiče tlaku můžete uložit až 60 měření (krevní tlak a tep s časem a datem). Naměřené hodnoty se automaticky ukládají do paměti. Pro zobrazení uložených naměřených hodnot stiskněte tlačítko **MEM 4**. Uložená data se zobrazí na ukazateli. Nejprve se objeví počet obsazených míst v paměti. Poté se zobrazí hodnoty naposledy uloženého měření včetně blikajícího ukazatele krevního tlaku **8**.

Je-li aktivována funkce jazyka, uvede přístroj číslo místa v paměti spolu s uloženými hodnotami krevního tlaku a tepu a s vyhodnocením krevního tlaku v souladu se stupnicí Světové zdravotnické organizace (viz str. 16).

Další stisknutí tlačítka **MEM 4** znázorní předchozí naměřené hodnoty. Pokud vstoupíte do posledního uložení a nestisknete žádné tlačítko, přístroj se v režimu znázornění paměti automaticky po cca 120 vteřinách vypne. Stisknutím tlačítka **START 6** můžete kdykoli opustit režim znázornění paměti a přístroj současně vypnout.

Pokud je všech 60 míst v paměti obsazeno, uloží se nově naměřená hodnota tak, že se smaže nejstarší hodnota.

5.2

Vymazání paměti

Nacházíte-li se v režimu znázornění paměti, stiskněte a podržte po dobu 8 vteřin tlačítko **MEM** . Po třech pípnutích se všechny uložené naměřené hodnoty automaticky vymažou. Na displeji se místo naměřených hodnot znázorní pouze nuly.

6 Různé

6.1

Chyby a jejich odstraňování***Na displeji se objeví symbol výměny baterií***

- Baterie jsou příliš slabé nebo prázdné. Vyměňte všechny čtyři baterie za nové alkalické baterie 1,5 V typu AA.

Zobrazují se zvláštní naměřené hodnoty

- Manžeta je nesprávně nasazena nebo není správně utažena. Nasadte správně manžetu a utáhněte ji.
- Během měření jste se pohnuli nebo jste pohnuli přístrojem. Buďte v klidu, nehýbejte paží a přístrojem.
- Máte nepravidelný tep. Při jen nepatrně nepravidelném tepu zopakujte měření. Pro pacienty se silně nepravidelným tepem není přístroj vhodný.
- Během měření jste mluvili, jste nervózní nebo rozčilení. Nemluvte a dvakrát až třikrát se zhluboka nadechněte a vydechněte, abyste se uklidnili.
- Nezaujali jste správnou polohu k sedu nebo lehu. Zaujměte správnou polohu k měření.
- Spojení se vzduchovou hadicí je přerušeno nebo spojení hadice netěsní. Zkontrolujte spojení mezi manžetou a přístrojem a zkontrolujte, zda vzduchová hadice těsní. Zopakujte měření.

Na displeji se zobrazí "EE"

- Přístroj provedl nedostatečné nafouknutí. Zopakujte měření.
- Během nafukování nebo během měření došlo k poruše. Zopakujte měření.

Ukazatel nic neznázorňuje nebo stojí

- Nejsou vložené baterie nebo jsou vložené nesprávně nebo jsou úplně prázdné. Vložte baterie, zkontrolujte polohu baterií nebo je vyměňte za nové.
- Jedná se o chybnou funkci nebo o provozní poruchu. Vyjměte na okamžik baterie a opět je vložte.

Pokud se při opakovaném měření opět objeví chybové hlášení, kontaktujte prosím servisní službu.

6.2 Čištění a péče

- Před čištěním přístroje vyjměte baterie.
- Nepoužívejte nikdy agresivní čisticí prostředky nebo silné kartáče.
- Čistěte přístroj jemným hadříkem, který je navlhčen jemným mýdlovým louhem. Nepoužívejte v žádném případě agresivní čisticí prostředky nebo alkohol.
- Do přístroje nesmí vniknout voda. Přístroj použijte opět teprve tehdy, pokud je zcela suchý.
- Vyjměte baterie z přístroje, pokud nechcete přístroj delší dobu používat. Jinak hrozí nebezpečí, že baterie vytečou.
- Nevystavujte přístroj přímému slunečnímu záření, chraňte ho před nečistotou a vlhkostí.
- Načukujte vzduch do manžety jen tehdy, pokud je nasunuta na paži.
- Uložte přístroj, pokud možno, do pouzdra na ukládání, které jste obdrželi při koupi, a přístroj uchovávejte na čistém a suchém místě.
- **Technická kontrola přístroje:**
Přístroj je od výrobce cejchován na dobu dvou let. Měřickotechnickou kontrolu je nutno provádět při **komerčním využití** nejpozději každé dva roky. Kontrola podléhá úhradě a může ji provést buď oprávněný úřad nebo autorizovaný servis – v souladu s „Nařízením o provozování zdravotnických potřeb“.

6.3 Pokyny k likvidaci



Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem. Každý spotřebitel je povinen odevzdat veškeré elektrické nebo elektronické přístroje bez ohledu na to, zda obsahují škodlivé látky či nikoli, na sběrném místě ve svém bydlišti nebo v obchodě, aby mohly být tyto přístroje zlikvidovány v souladu s životním prostředím. Před likvidací přístroje vyjměte baterie. Nevhazujte spotřebované baterie do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo je odevzdejte ve specializovaném obchodě do sběrného boxu na baterie. Obráťte se v případě likvidace na svůj obecní nebo městský úřad nebo na svého prodejce.

6.4 Směrnice / normy

Tento měřič krevního tlaku odpovídá zadáním normy EU pro neinvazivní měřiče krevního tlaku. Má certifikát v souladu se směrnicemi ES a má značku CE (značku o shodě) „CE 0297“. Měřič krevního tlaku odpovídá evropským předpisům EN 1060-1 a EN 1060-3+A1. Zadání směrnice EU „93/42/EHS Rady z 14. června 1993 o zdravotnických potřebách“ jsou splněna, stejně jako směrnice EU 89/336/EHS.

Okruh uživatelů:

Přístroj je vhodný pro neinvazivní měření krevního tlaku u dospělých osob (to znamená, že je vhodný pro vnější použití).

Elektromagnetická kompatibilita:

Přístroj odpovídá požadavkům normy EN 60601-1-2 na elektromagnetickou kompatibilitu. Podrobnosti o těchto měřených datech získáte od společnosti **MEDISANA**.

6.5 Technické údaje

Název a model	: MEDISANA měřič krevního tlaku MTD
Systém zobrazení	: digitální displej
Paměťová místa	: 60
Metoda měření	: oscilometricky
Napájení	: 6 V = , 4 x 1,5 V Mignon AA LR 6, alkalické
Rozsah měření krevního tlaku	: 0 – 300 mmHg
Rozsah měření tepu	: 30 – 180 úderů/min.
Maximální odchylka měření statického tlaku	: ± 3 mmHg
Maximální odchylka hodnot tepu	: ± 5 % hodnoty
Vytváření tlaku	: automaticky pomocí pumpičky
Vypouštění vzduchu	: automaticky
Autom. vypnutí	: po 1 min.
Provozní podmínky	: + 5 °C až + 40 °C, < 85 % relat. vlhkost vzduchu
Skladovací podmínky	: - 20 °C až + 55 °C < 95 % relat. vlhkost vzduchu
Rozměry	: cca. 142 mm x 98 mm x 52 mm
Manžeta	: ø 22 – 30 cm pro dospělé s průměrným obvodem paže
Hmotnost	: cca. 310 g bez baterií
Č. výrobku	: 51143
Kód EAN	: 40 15588 51143 1
Zvláštní příslušenství	: Síťový adaptér Č. vyr. 51125 Kód EAN 40 15588 51125 7 Manžeta o velikosti 30 - 42 cm pro dospělé se silným obvodem paže Č. vyr. 51126 Kód EAN 40 15588 51126 4

CE 0297

**V důsledku stálého vylepšování výrobku si vyhrazujeme
technické změny a změny tvaru.**

**Záruční podmínky
a podmínky oprav**

Obraťte se prosím v případě záruky na svůj specializovaný obchod nebo přímo na servisní místo. Pokud byste museli přístroj zaslat, uveďte prosím závadu a přiložte kopii stvrzenky o koupi.

Platí přitom následující záruční podmínky:

1. Na výrobky **MEDISANA** se poskytuje záruka tři roky od data prodeje. Datum prodeje je nutno v případě záruky prokázat stvrzenkou o koupi nebo fakturou.
2. Závady v důsledku materiálových nebo výrobních vad se odstraňují během záruční lhůty zdarma.
3. Opravou v záruce nedochází k prodloužení záruční lhůty ani pro přístroj ani pro vyměněné komponenty.
4. Ze záruky jsou vyloučené:
 - a. veškeré závady, které vznikly neodborným používáním, např. nedodržováním návodu k použití.
 - b. závady, které plynou z oprav nebo zásahů kupujícím nebo neoprávněnou třetí osobou.
 - c. závady vzniklé při přepravě na cestě od výrobce ke spotřebiteli nebo při zaslání do servisu.
 - d. součásti příslušenství, které podléhají běžnému opotřebení (manžeta, baterie, apod.).
5. Ručení za nepřímé nebo přímé následné škody, které jsou způsobeny přístrojem, je vyloučeno i tehdy, pokud je škoda na přístroji uznána jako případ záruky.

**MEDISANA AG**

Itterpark 7-9
40724 Hilden
Německo

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Adresu servisu naleznete na poslední straně.



FONTOS MEGJEGYZÉSEK! FELTÉTLENÜL ŐRIZZE MEG!

A készülék használatba vétele előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, különös tekintettel az alábbi biztonsági tudnivalókra, és őrizze meg a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, feltétlenül mellékelje hozzá ezt a használati útmutatót.

Jelmagyarázat



A használati útmutató ehhez a készülékhez tartozik. Fontos információkat tartalmaz az üzembe helyezésről és a kezelésről. Olvassa el teljesen a használati útmutatót. Ezeknek az utasításoknak afigyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vagy a készülék meghibásodásához vezethet.



FIGYELMEZTETÉS

A következő figyelmeztetéseket be kell tartani, hogy a felhasználót fenyegető sérüléseket el lehessen kerülni.



FIGYELEM

A következő figyelmeztetéseket be kell tartani, hogy a készülék károsodását el lehessen kerülni.



MEGJEGYZÉS

Ezek az útmutatások fontos információkkal szolgálnak az összeszerelésről és az üzemeltetésről.



Készülék osztályba sorolása: IIa, B típus



LOT szám



Gyártó



Gyártási időpont

HU 1 Biztonsági útmutatások

MEDISANA®



Biztonsági útmutatások

1.1 Útmutatások az Ön jó közérzetéért



FIGYELMEZTETÉS

**Saját mérései alapján ne tegyen terápiás intézkedéseket!
Soha ne változtassa meg egy orvos által elrendelt gyógyszer adagolását!**

- A szívritmuszavarok ill. szabálytalan szív működések szabálytalan pulzust okoznak. Ez pedig az oszcillometriás vérnyomásmérő készülékekkel végzett méréseknél nehézségeket okozhat a pontos mérési érték meghatározásánál.
- Ha valamilyen betegségben, pl. artériás elzáródásban szenved, a készülék használata előtt kérje ki orvosa tanácsát!
- A készüléket nem szabad a szívritmus-szabályozó szívfrekvenciájának ellenőrzésére használni.
- A terhes nőknek be kell tartaniuk a szükséges óvintézkedéseket, és figyelembe kell venniük az egyéni terhelhetőségüket, adott esetben meg kell beszélniük a háziorvosukkal.
- Ha mérés közben kellemetlenségek lépnek fel, mint pl. fájdalom a felkarban vagy más panaszok, nyomja meg a **START** gombot **6**, hogy elindítsa a mandzsetta azonnali légtelenítését! Lazítsa meg a mandzsettát és vegye le a felkarjáról! Lépjen kapcsolatba a szakkereskedővel, ahol a készüléket vette, vagy közvetlenül minket tájékoztasson!
- A lapos pulzushullámú embereknek meg kell emelniük a karjukat, és kb. 10- szer nyitni és zárni kell az öklüket, és csak azután kell elkezdni a mérést. Ezzel a gyakorlattal optimálissá teszik a pulzushullámot és a mérési műveletet.

1.2 Amit okvetlenül figyelembe kell vennie

- A készüléket csak rendeltetésének megfelelően, a használati utasításban leírtak szerint használja!
- A nem rendeltetésszerű használat a garanciaigény elvesztésével jár.
- A készülék csak otthoni használatra készült.
- Ha ritka esetben működési hiba miatt előfordul, hogy mérés közben a mandzsetta tartósan felpumpálva marad, azonnal ki kell nyitni!
- A készüléket nem szabad olyan készülékek környezetében használni, amelyek erős elektromos sugárzást bocsátanak ki, mint például a rádióadó, mobiltelefon vagy mikrohullámú készülék. Ezek károsan befolyásolhatják a funkciót.
- A készülék nem alkalmas korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel, illetve kevés tapasztalattal és/vagy ismerettel rendelkező személyek általi használatra (a gyermekeket is beleértve), kivéve, ha a biztonságért felelős személy felügyeli a műveletet vagy útmutatást ad a készülék használatáról.
- Gyermekek csak felügyelet mellett használhatják a készüléket, így biztosítva, hogy ne játsszanak vele.
- Zavarok esetén ne javítsa saját kezűleg a készüléket, mert ezzel minden garanciaigényét elveszti! A javításokat kizárólag az ajánlott szervizekben végeztesse el!
- Óvja a készüléket a nedvességtől! Ha véletlenül mégis folyadék hatolna be a készülékbe, azonnal el kell távolítani az elemeket, és kerülni kell a további használatot! Ilyen esetben lépjen kapcsolatba a szakkereskedővel vagy tájékozódjon közvetlenül nálunk! Elérhetőségünket a címet tartalmazó oldalon találja meg.

Köszönetnyilvánítás

Nagyon köszönjük a bizalmát, és szívből gratulálunk!

Az **MTD** vérnyomásmérő készülékkel Ön egy jó minőségű **MEDISANA** terméket vásárolt meg. A kívánt siker elérése érdekében, és hogy sokáig örömet leljön a **MEDISANA MTD** vérnyomásmérő készülékében, azt javasoljuk Önnek, hogy gondosan olvassa végig az alábbi használati és ápolási útmutatásokat.

2.1 A csomagolás tartalma és a csomagolás

Kérjük, először ellenőrizze, hogy a készülék hiánytalan-e és nincs rajta sérülés. Kétséges esetben ne használja a készüléket, hanem küldje el a szerviznek. A csomagoláshoz tartozik:

- 1 **MEDISANA MTD** vérnyomásmérő készülék
- 1 mandzsetta légtömítővel
- 4 elem (AA típus, LR 6) 1,5 V
- 1 tároló táska
- 1 tartó tapadópárnával
- 1 használati utasítás

A csomagolások újrahasznosíthatók vagy visszajuttathatók a nyersanyag-körforgásba. Kérjük, hogy a már nem használt csomagolóanyagot szabályszerűen ártalmatlanítsa! Ha kicsomagolás közben szállítási sérülést észlel, haladéktalanul lépjen kapcsolatba a kereskedőjével, akinél a terméket vette!



FIGYELMEZTETÉS

Ügyeljen arra, hogy a csomagolófólia ne kerüljön gyermekek kezébe! Fulladásveszély áll fenn!

2.2 Mi az a vérnyomás?

A vérnyomás az a nyomás, amely minden egyes szívdobbanásnál létrejön az erekben. Ha a szív összehúzódik (= szisztolé) és a vért az artériákba pumpálja, az nyomásemelkedéshez vezet. Ennek legmagasabb értékét nevezzük szisztolés nyomásnak, és vérnyomásmérésnél a készülék ezt adja meg első értékként. Ha a szívizom elernyed, hogy új vért fogadjon, a nyomás csökken az artériákban. Ha az erek ellazultak, a készülék ekkor méri a második értéket – a diasztolés nyomást.

2.3 Hogyan történik a mérés?

Az **MTD** egy olyan vérnyomásmérő, amely a felkaron történő vérnyomás-mérésre szolgál. A mérés itt mikroprocesszorral történik, amely nyomásérzékelővel értékeli ki az ingadozásokat, amelyek a vérnyomásmérő mandzsetta felfújásakor és leengedésekor keletkeznek az artérián.

2.4 Miért célszerű otthon mérni a vérnyomást?

A **MEDISANA** sokéves tapasztalattal rendelkezik a vérnyomásmérés területén. A **MEDISANA** mérési elvének nagy pontosságát a szigorú nemzetközi szabványok szerint elvégzett átfogó klinikai tanulmányok bizonyítják. Egy fontos érv az otthoni vérnyomásmérés mellett az a tény, hogy a mérés megszokott környezetben és nyugodt körülmények között történik. Különösen kifejező az úgynevezett „bázisérték”, amelyet reggelente, közvetlenül felkelés után, reggeli előtt mér.

Alapvető szabály, hogy lehetőleg mindig azonos időben és azonos feltételek mellett mérje meg a vérnyomását! Hiszen ekkor garantált a mérési eredmények összehasonlíthatósága és idejében felismerhető a kezdődő magas vérnyomás betegsége.

Ha sokáig nem fedezi fel a magas vérnyomást, nő a további szív-keringési megbetegedések kockázata.



EZÉRT A MI JAVASLATUNK:

Mérje a vérnyomását naponta és rendszeresen, akkor is, ha semmilyen panasa nincs!

2.5 Vérnyomás- osztályozás

A következő táblázatban megadjuk az irányértékeket a magas vérnyomáshoz, az életkor figyelembe vétele nélkül. Ez a vérnyomás-értékelő skála megfelel az Egészségügyi Világszervezet (WHO) irányelveinek.

Alacsony vérnyomás **Normál vérnyomás** (**zöld** kijelző-terület **8**)

szisztolés <100
diasztolés <60

szisztolés 100 – 139
diasztolés 60 – 89

A magas vérnyomás (hipertónia) formái

Enyhe hipertónia
(**sárga**
kijelző-terület **8**)

szisztolés 140 – 159
diasztolés 90 – 99

Középsúlyos hipertónia
(**narancsszínű**
kijelző-terület **8**)

szisztolés 160 – 179
diasztolés 100 – 109

Súlyos hipertónia
(**piros**
kijelző-terület **8**)

szisztolés ≥180
diasztolés ≥110



FIGYELMEZTETÉS

A túl alacsony vérnyomás ugyanolyan egészségi kockázatot jelent, mint a magas vérnyomás! A szédülési rohamok veszélyes helyzetekhez vezethetnek (pl. lépcsőn vagy közúti forgalomban)!

2.6 Vérnyomás- ingadozások

Sok olyan tényező van, amely befolyásolhatja a vérnyomást. Így a nehéz testi munka, a szorongás, a stressz vagy a mérés napszaka nagyon erősen befolyásolja a mért értékeket. A személyes vérnyomásértékek a nap és az év folyamán nagy ingadozásokat mutatnak. A magas vérnyomású betegeknél ezek az ingadozások különösen nagyon jellegzetesek. Normális esetben a vérnyomás a testi erőfeszítés ideje alatt a legmagasabb, éjszaka alvás közben pedig a legalacsonyabb.

2.7 A mérések befolyásolása és értékelése

- Mérje meg többször a vérnyomását, mentse el az eredményeket és hasonlítsa össze egymással! Egyetlen eredményből ne vonjon le következtetéseket!
- Vérnyomásértékeit mindig egy orvosnak kell kiértékelnie, aki az Ön kórelőzményével is tisztában van. Ha rendszeresen használja a készüléket és feljegyzi az értékeket az orvosa számára, időről időre orvosát is tájékoztathatja a vérnyomás alakulásáról.
- Vérnyomásméréseknél gondoljon arra, hogy a napi értékek sok tényezőtől függenek. Így a dohányzás, az alkoholfogyasztás, a gyógyszerek és a testi munka különböző módon befolyásolja a mért értékeket.
- Vérnyomását étkezések előtt mérje meg!

- Mielőtt vérnyomást mér, legalább 5 percig pihenjen!
- Ha a szisztolés vagy diasztolés mérési érték a készülék helyes kezelése ellenére szokatlan (túl magas vagy túl alacsony), és ez többször megismétlődik, akkor tájékoztassa az orvosát! Ez akkor is érvényes, ha ritka esetben egy szabálytalan vagy nagyon gyenge pulzus nem teszi lehetővé a mérést.

3 Üzembe helyezés

3.1 Elemek behelyezése / kiszedése

Behelyezés: A készülék alsó oldalán levő elemtartó rekeszt nyissa ki finoman a zárnyelv felé nyomva, és helyezze bele a négy mellékelt elemet (alkáli elemek, AA LR 6 típus). Ügyeljen az elemek elhelyezési irányára (ábra az elemtartó rekeszen)! Tegye vissza az elemtartó rekesz fedelét, és tolja be, hogy hallhatóan bekattanjon!

Kiszedés: Ha a kijelzőn megjelenik az elem-szimbólum , tegyen be új elemeket! Az elemek behelyezése után a kijelzőn megjelenik a dátum és az idő (előre beállított). Most állítsa be a dátumot és a pontos időt, a **3.3 Dátum és pontos idő beállítása** c. fejezetben leírtak szerint! Vegye figyelembe, hogy mindig újra be kell állítani a dátumot és a pontos időt, ha új elemeket helyezett be. Az eddigi mérési eredmények megmaradnak a memóriában.



FIGYELMEZTETÉS ELEMRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

- Ne szedje szét az elemeket!
- A lemerült elemeket azonnal vegye ki a készülékből!
- Az elemek kifolyásának fokozott veszélye; kerülje a bőrrel, a szemmel és a nyálkahártyákkal való érintkezést! Az elemsavval való érintkezés esetén rögtön öblítse le bő, tiszta vízzel az érintett helyeket, és azonnal forduljon orvoshoz!
- Ha az elem lenyelésére kerülne sor, azonnal orvoshoz kell fordulni!
- Mindig egyszerre cserélje ki az összes elemet!
- Mindig egyszerre cserélje ki az összes elemet!
- Csak azonos típusú elemeket helyezzen be, és ne használjon egyszerre különböző típusú vagy használt és új elemeket!
- Ügyeljen az elemek helyes elhelyezésére és a polaritásra!
- Vegye ki az elemeket, ha hosszabb ideig nem használja a készüléket!
- Az elemeket ne tartsa gyermekek által elérhető helyen!
- Ne töltsé újra az elemeket! Robbanásveszély áll fenn!
- Ne zárja rövidre azokat! Robbanásveszély áll fenn!
- Ne dobja tűzbe azokat! Robbanásveszély áll fenn!
- Az elhasznált elemeket és akkumulátorokat ne a háztartási hulladékkal dobja ki, hanem tegye az erre szolgáló gyűjtőtárolókba, vagy adja le a szakkereskedések elemgyűjtő helyein!

HU 3 Üzembe helyezés

MEDISANA®

3.2 Tápegység használata

A készüléket speciális tápegységgel (MEDISANA cikksz. 51125) is lehet működtetni, amelyet a készülék hátoldalán található, erre a célra szolgáló csatlakozóba ❶ lehet bedugni. Az elemek közben a készülékben maradnak. Ha a dugós csatlakozót bedugja a vérnyomásmérő készülék hátoldalán, az elemek mechanikusan kikapcsolnak. Ezért először a tápegységet kell bedugni a dugaszolóaljzatba, aztán kell összekapcsolni a vérnyomásmérő készülékkel. Ha a vérnyomásmérő készüléket már nem használja, először a dugós csatlakozót kell kihúzni a vérnyomásmérő készülékből, majd a tápegységet a dugaszolóaljzattól. Ezzel elkerülheti, hogy minden alkalommal újra be kelljen állítani a dátumot és a pontos időt.

3.3 Dátum és pontos idő beállítása

1. A dátum és a pontos idő akkor állítható be, ha a készülék be van kapcsolva (ON/OFF (be-/ki-) kapcsoló ❺ I állásban). Egyszerre nyomja meg a **START** gombot ❹ és a **MEM** gombot ❸! Megjelenik a villogó hónapijelzés a kijelzőn. A hónapszám megváltoztatásához addig nyomkodja a **MEM** gombot ❸, amíg megjelenik a kívánt szám! Ha nyomva tartja a **MEM** gombot ❸, megjelennek és gyorsan végigfutnak a számok. Majd nyomja meg a **START** gombot ❹, egymás után felvillannak a hónapot, napot, órát és percek jelző számok. A kijelzett értékek megváltoztatásához mindig a **MEM** gombot ❸ működtesse!
2. Miután a **START** gombot ❹ ötödszörré megnyomta, a számok a kijelzőn megszűnnek villogni. Az időbeállítás befejeződött.
3. Ha elemet cserél, újra be kell állítani a dátumot és az időt.

3.4 Nyelv-funkció beállítása

A nyelvi funkció akkor állítható be, ha a készülék be van kapcsolva (ON/OFF (be-/ki-) kapcsoló ❺ I állásban), azaz csak a dátum és a pontos idő látható. Nyomja meg és tartsa nyomva a **MEM** gombot ❸, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a beállított nyelv jelzése (pl. **L1**)!

L0 = nyelv-funkció ki van kapcsolva

L1 = orosz

L2 = cseh

L3 = magyar

L4 = lengyel

L5 = román

L6 = bolgár

A készülék bemondja a kiválasztott nyelvet, és ha nyomva tartja a **MEM** gombot ❸, a kijelzőn és a bemondásban átvált a következő nyelvre. A beállított nyelvet úgy változtathatja meg, hogy elengedi a **MEM** gombot ❸, amint az Ön által kívánt nyelv megjelenik a kijelzőn, ill. a készülék bemondja azt. A beállított hangerő, amelyet a villogó oszlop szemléltet, úgy változtatható meg, hogy újra megnyomja a **MEM** gombot ❸ és nyomva tartja, amíg meg nem jelenik a kívánt hangerő – minél magasabb az oszlop, annál nagyobb a hangerő. A kiválasztás jóváhagyásához engedje el a **MEM** gombot ❸. Az oszlop abbahagyja a villogást, és a kijelző átvált az idő-kijelzésre.

3.5 Tartó

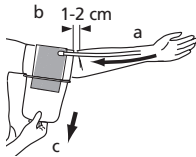
A mellékelt tartó segítségével a mandzsetta és a tömlő a készülékkel együtt tárolható. Rögzítse előbb a kétoldali tapadópárnát a készülék hátsó részén, majd nyomja rá szorosan a tartót.

3.6 ON/OFF - be-és kikapcsolás Kapcsoló I/O

A készülék érintőképernyős kijelzővel rendelkezik. Ügyeljen ezért arra, hogy az **ON/OFF** (be-/ki-) kapcsoló **5** mindig **0** állásban legyen, ha a készüléket nem használja, mert így a kijelző véletlen megérintésével nem lehet a készüléket akaratlanul elállítani.

4 Használat

4.1 A mandzsetta felrakása

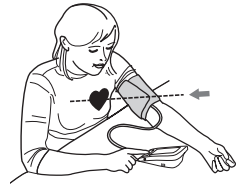


1. Használat előtt a légtömlő végét dugja bele a készülék nyílásába **9**! Ügyeljen arra, hogy a tömlő ne legyen sérült, és jól illeszkedjen! A vérnyomásmérő készüléket asztali készülékként kell használni.
2. A mandzsetta nyitott oldalát tolja át a fémkengyelen, hogy a tépőzár a külső oldalon legyen!
3. Nyissa szét a mandzsettát **2** úgy, hogy egy hengeres forma alakuljon ki!
4. Tolja fel a mandzsettát a bal felső karjára! Helyezze el a légtömlőt **3** a kar középvonalán, a középső ujj meghosszabbításában (a)!
5. Tegye a karját az asztalra, a kar belső felülete felfelé legyen! A mandzsetta alsó szélé 1 – 2 cm-rel a könyökhajlat fölött legyen (b)! Húzza feszesre a mandzsettát (c) és zárja le a tépőzárát!
6. A kar és a mandzsetta között ne legyen üres tér! Meghamisíthatja a mérési eredményt.
7. Meztelen felsőkaron mérjen! Ügyeljen arra, hogy a karját a szorosan rásimuló, felgyűrt ruhaujj ne szorítsa el!
8. Csak ha a mandzsettát nem lehet a bal karon elhelyezni, akkor tegye fel a jobb karjára! A méréseket mindig ugyanazon a karon kell elvégezni.

4.2 A helyes testtartás ülve mérésnél

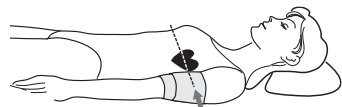
Helyes testhelyzet ülve mérésnél

- A mérést ülés közben végezze el!
- Lazítsa el a karját, és lazán helyezze el pl. egy asztalon!
- Ügyeljen arra, hogy a mandzsetta a szív magasságában legyen!
- Mérés közben viselkedjen nyugodtan: ne mozogjon, ne beszéljen, mert különben megváltozhatnak a mérési eredmények!



A helyes pozíció fekvő mérésénél

- Különleges esetekben a mérést fekvő testhelyzetben is el lehet végezni.
- Pihenjen a hátán fekvő legalább 5 percig és lazán tegye a karját maga mellé!
- Ügyeljen arra, hogy a mandzsetta a szív magasságában legyen! Az egymástól eltérő magasságok befolyásolják a mérés pontosságát.
- Mérés közben viselkedjen nyugodtan: Ne mozogjon és ne beszéljen, mert különben megváltozhatnak a mérési eredmények!



4.3 Vérnyomásmérés

1. Kapcsolja be a készüléket az **ON/OFF** (be-/ki-) kapcsolóval **5** (I állás) és nyomja meg a **START** gombot **6**.
2. Ha megnyomja a **START** gombot **6**, egy csipogó hang hallatszik, és minden jelzés megjelenik a kijelzőn. Ezzel a teszttel ellenőrzi a kijelzés hiánytalanságát. A kijelző az utolsó mérés értékeit mutatja. Ha a nyelv-funkció be van kapcsolva, az adatok a beállított nyelven jelennek meg. Ha még nem végzett mérést, a pontos idő és a dátum mellett csak nullák jelennek meg.
3. A készülék készen áll a mérésre, megjelenik a **0** számjegy, beállított nyelv-funkció esetén a készülék bemondja a mérés megkezdődését. Automatikusan lassan felpumpálja a mandzsettát, hogy megmérje a vérnyomást. Felfújás közben folyamatosan változik a nyomáskijelzés.
4. A készülék addig fújja fel a mandzsettát, amíg el nem éri a mérés számára megfelelő nyomást. Ezután a készülék lassan leengedi a levegőt a mandzsettából és elvégzi a mérést.
5. Ha befejeződött a mérés, légteleníti a mandzsettát. Megjelenik a kijelzőn **7** a szisztolés és diasztolés vérnyomás, valamint a pulzusszám a pulzusszimbólummal **♥**. A WHO szerinti vérnyomás-osztályozásnak (lásd a 28. oldalt) megfelelően villog a vérnyomásjelző **8** a hozzá tartozó színes oszlop mellett. Beállított nyelv-funkció esetén a készülék bemondja a mérési eredményeket a beállított nyelven.



MEGJEGYZÉS

Alacsony vérnyomásérték esetén, azaz ha a szisztolés érték kevesebb mint 100 mmHg és/vagy a diasztolés érték kevesebb mint 60 mmHg, nem látható csík a kijelzőn, illetve a vérnyomásról akusztikus jelzés sem történik.

6. A memóriában max. 60 mérési értéket lehet tárolni pontos idővel és dátummal együtt.

4.4 A készülék kikapcsolása

A készülék automatikus kikapcsolással rendelkezik. Ha már nem nyom meg semmilyen gombot, a készülék egy perc után automatikusan kikapcsol.

A készüléket a **START** gombbal **6** is ki lehet kapcsolni. Ha a készüléket nem használja, kapcsolja az **ON/OFF** (be-/ki-) kapcsolót **5** **0** állásba. A pontos idő és a dátum folyamatosan rajta van a kijelzőn.

5 Memória

5.1 A tárolt értékek kijelzése

Vérnyomásmérő készülékének memóriájában max. 60 mérést (vérnyomás és pulzus pontos idővel és dátummal) tárolhat. A mért értékek automatikusan elmentődnek. Az elmentett mérési értékek lehívásához nyomja meg a **MEM** gombot **4**! A tárolt értékek megjelennek a kijelzőn. Először a foglalt memóriahelyek száma jelenik meg. Majd megjelennek a kijelzőn az utoljára elmentett mérés értékei, beleértve a villogó vérnyomásjelzőt **8** is. Ha aktív a nyelv-funkció, a készülék be-mondja a memóriahely-számot az elmentett vérnyomás- és pulzus-értékekkel és a vérnyomás-értékeléssel, amelyet az Egészségügyi Világszervezet irányelveiben foglalt skála szerint végez el (lásd a 28. oldalt).

Ha tovább nyomja a **MEM** gombot **4**, megjelennek az előző mérési értékek. Ha elérkezett az utolsó bevitelhez és nem nyom meg gombot, a készülék memórialehívás módban kb. 120 másodperc után automatikusan kikapcsol. A **START** gomb **6** megnyomásával bármikor elhagyhatja a memórialehívás módot, és egyidejűleg kikapcsolhatja a készüléket. Ha mind a 60 memóriahely megtelt, a készülék úgy menti el az újonnan mért értéket, hogy a legrégebbi értéket kitörli.

5.2 Memória törlése

Ha Ön memória-lehívás módban van, nyomja meg és kb. 8 másodpercig tartsa lenyomva a **MEM** gombot **4**! Három csipogó hang után minden elmentett mérési érték automatikusan kitörlődik. A kijelzőn a mérési értékek helyett csak nullák jelennek meg.

6 Egyéb

6.1 Hibák és hibaelhárítás

A kijelzőn megjelenik az elemcsere szimbólum

- Az elemek túl gyengék vagy üresek. Cserélje ki mind a négy elemet új, 1,5 V-os AA típusú alkáli elemmel!

Szokatlan mérési értékek jelennek meg a kijelzőn

- A mandzsetta rosszul van felhelyezve, vagy nem jól van meghúzva. Helyezze fel a mandzsettát a megfelelő módon és húzza szorosabbra!
- Ön mozgott vagy megmozdította a készüléket mérés közben. Maradjon nyugodtan, ne mozgassa a karját vagy a készüléket!
- Önnek szabálytalan a pulzusa. Csak enyhén szabálytalan pulzus esetén ismételje meg a mérést! A nagyon szabálytalan pulzusú betegek számára a készülék nem alkalmas.
- Ön mérés közben beszélt, ideges vagy izgatott. Ne beszéljen, és kétszer-háromszor lélegezzen mélyeket, hogy ellazuljon!
- Nem megfelelő ülő vagy fekvő testhelyzetet vett fel. Méréshez helyes pozíciót foglaljon el!
- Megszakadt a kapcsolat a légtömítővel, vagy a tömlő-összeköttetés nem zár légmentesen. Ellenőrizze a csatlakozást a felkaros mandzsetta és a készülék között, hogy a légtömítő tömített-e! Ismételje meg a mérést!

A kijelzőn „EE” jelenik meg

- A készülék nem pumpált fel eléggé. Ismételje meg a mérést!
- Felpumpálásnál vagy mérési művelet közben zavar lépett fel. Ismételje meg a mérést!

A kijelző semmit nem jelez vagy leáll

- A készülékben nincsenek elemek, vagy fordítva vannak behelyezve, vagy teljesen kimerültek. Tegyen bele elemeket, ellenőrizze az elemek helyzetét, vagy cserélje ki őket új elemekre!
- Hibás működésről vagy üzemzavarról van szó. Egy kis időre vegye ki az elemeket, majd tegye vissza őket!

Ha az újabb mérésnél újra megjelenik a hibajelentés, lépjen kapcsolatba a szervizközponttal!

6.2 Tisztítás és ápolás

- Távolítsa el az elemeket, mielőtt a készüléket tisztítani kezdi!
- Soha ne használjon agresszív tisztítószeret vagy erős keféket!
- A készüléket puha kendővel tisztítsa meg, amelyet előzőleg enyhe szappanos vízzel benedvesített! Semmi esetre se használjon erős tisztítószeret vagy alkoholt!
- A készülékbe nem juthat be víz! Csak akkor használja a készüléket, ha teljesen száraz!
- Vegye ki az elemeket a készülékből, ha hosszabb ideig nem szeretné használni! Ellenkező esetben fennáll a veszélye annak, hogy az elemek kifolynak.
- Ne tegye ki a készüléket közvetlen napsugárzásnak, védje a piszoktól és a nedvességtől!
- Csak akkor pumpáljon levegőt a mandzsettába, ha felhelyezte azt a felkarra!
- A legjobb, ha a készüléket a vásárlásnál kapott tárolótasakba teszi, és tiszta és száraz helyen tárolja.
- **Méréstechnikai ellenőrzés (ipari használatra vonatkozik):**
A készüléket a gyártó két éves időtartamra kalibrálta be. Ipari használat esetén legkésőbb minden két évben méréstechnikai ellenőrzésre van szükség. Az ellenőrzés fizetésköteles, és vagy az illetékes hatóság, vagy erre felhatalmazott karbantartó szolgálatok végzik el a „gyógyászati termékek üzemeltetőire vonatkozó rendelet”-nek megfelelően.

6.3 Ártalmatlanítási útmutató



Ezt a készüléket nem szabad kidobni a háztartási szemétbe.

Minden egyes fogyasztó köteles minden elektromos vagy elektronikus készüléket leadni lakóhelyének gyűjtőhelyén vagy a kereskedőnél – függetlenül attól, hogy tartalmaz-e káros anyagot vagy nem –, hogy továbbítani lehessen környezetkímélő ártalmatlanításra!

Vegye ki az elemet, mielőtt a készüléket ártalmatlanítja! A használt elemeket ne a háztartási szemétbe dobja ki, hanem a veszélyes hulladékok közé vagy a szakkereskedésben található elem-gyűjtőhelyre!

Ártalmatlanítás tekintetében forduljon az illetékes helyi hatósághoz vagy a kereskedőhöz!

6.4 Írányelvek / szabványok

Ez a vérnyomásmérő megfelel a nem invazív vérnyomásmérő készülékekre vonatkozó EU szabvány előírásainak. EK-írányelvek szerint kiadott minőségtanúsítvánnyal rendelkezik és „CE 0297” CE jelzéssel (megfelelőségi jelzés) van ellátva.

A vérnyomásmérő megfelel az EN 1060-1 és EN 1060-3+A1 európai előírásoknak.

Teljesíti az „Európa-tanács gyógyászati termékekre vonatkozó, 1993. június 14-i 93/42/EGK” sz. EU és 89/336/EHS sz. EU irányelvének előírásait.

Felhasználói kör:

A készülék felnőttek nem invazív vérnyomásmérésére alkalmas (azaz külső használatra alkalmas).

Elektromágneses összeférhetőség:

A készülék megfelel az EN 60601-1-2 (elektromágneses összeférhetőség) szabvány követelményeinek. Az ezen mérési adatokkal kapcsolatos további információért forduljon a **MEDISANA**-hoz.

6.5**Műszaki adatok**

Név és modell	: MEDISANA MTD
	vényomásmérő készülék
Kijelző rendszer	: digitális kijelző
Tárolóhelyek	: 60
Mérési módszer	: oszcillometrikus
Feszültségellátás	: 6 V = , 4 x 1,5 V AA LR 6 ceruzaelem, alkáli
Vérnyomás-mérési tartomány	: 0 – 300 mmHg
Pulzusmérési tartomány	: 30 – 180 szívverés/perc
A statikus nyomás maximális méréseltérése	: ± 3 mmHg
Pulzusértékek maximális méréseltérése	: az érték ± 5%-a
Nyomáselőállítás	: automatikus, pumpával
Levegőleeresztés	: automatikus
Autom. kikapcsolás	: 1 perc után
Üzemeltetési feltételek	: + 5 °C és + 40 °C között, < 85 % relatív páratartalom
Tárolási feltételek	: - 20 °C és + 55 °C között < 95 % relatív páratartalom
Méreték	: kb. 142 mm x 98 mm x 52 mm
Mandzsetta	: ø 22 – 30 cm felnőttek számára, átlagos felkarkerülettel
Súly	: kb. 310 g elemek nélkül
Cikkszám	: 51143
EAN kód	: 40 15588 51143 1
Speciális tartozék	: Hálózati adapter, cikksz. 51125 EAN kód 40 15588 51125 7 Nagy mandzsetta 30 - 42 cm felnőttek számára, nagy felkarkerülettel cikksz. 51126 EAN kód 40 15588 51126 4



A folyamatos termékfejlesztések során fenntartjuk a jogot a műszaki és formai változtatásokra.

**Garancia- és
javítási feltételek**

Garanciaigény esetén forduljon a szaküzlethez vagy közvetlenül a szervizhez! Ha be kell küldenie a készüléket, tüntesse fel a hibát, és mellékelje a vásárlási bizonylat másolatát!

Az alábbi garanciális feltételek vannak érvényben:

1. A **MEDISANA** termékekre a vásárlás napjától számítva három év garanciát adunk. A vásárlás dátumát garanciaigény esetén pénztárblokkal vagy számlával kell igazolni.
2. Az anyag- vagy gyártási hiba miatt bekövetkező hibákat a garanciaidő alatt ingyen kijavítjuk.
3. A garancia keretében nyújtott szolgáltatás nem hosszabbítja meg a garanciaidőt, sem a készülék, sem a kicserélt alkatrész, stb. tekintetében.
4. Ki vannak zárva a garanciából:
 - a. azok a károk, amelyek szakszerűtlen kezelés, pl. a használati utasítás figyelmen kívül hagyása miatt következnek be.
 - b. azok a károk, amelyek a vásárló vagy illetéktelen harmadik személy által végzett felújításra vagy beavatkozásokra vezethetők vissza.
 - c. szállítási károk, amelyek a gyártó és a felhasználó közötti úton vagy a szervizbe beküldésnél keletkeznek.
 - d. a normál kopásnak kitett tartozékok (mandzsetta, elemek stb.).
5. A készülék által okozott közvetlen vagy közvetett következményes károkért akkor sem vállalunk felelősséget, ha a készülék károsodását garanciális eseménynek ismerjük el.

**MEDISANA AG**

Itterpark 7-9
40724 Hilden
Németország
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

A szervizek címét az utolsó oldalon találja meg.



WAŻNE INFORMACJE! KONIECZNIE ZACHOWAĆ!

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, w szczególności wskazówki bezpieczeństwa, i starannie przechowywać instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Przekazując urządzenie osobom trzecim, należy wręczyć też niniejszą instrukcję obsługi.

Objaśnienie symboli



Niniejsza instrukcja obsługi jest częścią składową urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące uruchamiania i obsługi urządzenia. Należy ją dokładnie przeczytać. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich urazów lub uszkodzenia urządzenia.



OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnych urazów ciała.



UWAGA

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia urządzenia.



WSKAZÓWKA

Wskazówki te zawierają przydatne informacje dotyczące instalacji i stosowania.



Klasyfikacja urządzenia: IIa, Typ B



Numer LOT



Wytwórca



Data produkcji

PL

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

MEDISANA®



**Wskazówki
dotyczące
bezpieczeństwa**

1.1 Zalecenia zdrowotne



OSTRZEŻENIE

Nie należy podejmować działań terapeutycznych na podstawie własnych pomiarów. W żadnym wypadku nie należy zmieniać dawkowania przepisanych przez lekarza leków!

- Zakłócenia rytmu pracy serca lub arytmie powodują nieregularne tętno. W przypadku pomiarów za pomocą ciśnieniomierzy oscylometrycznych może to powodować problemy z ustaleniem prawidłowych wartości pomiarowych.
- W przypadku chorób, jak na przykład zamknięcie arterii, przed zastosowaniem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem.
- Urządzenia nie wolno używać do pomiaru częstotliwości tętna rozrusznika serca.
- Kobiety w ciąży powinny zachować konieczne środki ostrożności i przestrzegać indywidualnych wskazań, a także skonsultować się z lekarzem.
- W sytuacji wystąpienia nieprzyjemnych objawów, jak na przykład ból ramienia lub innych, należy użyć przycisku **START** , w celu osiągnięcia natychmiastowego odpowietrzenia mankietu. Należy rozluźnić mankiety i zdjąć go z ramienia. Proszę skontaktować się ze sprzedawcą lub wprost z nami.
- Osoby z płaską krzywą pulsu powinny przed pomiarem unieść ramię i ok. 10 razy otworzyć i zamknąć dłoń. Przez to ćwiczenie krzywa pulsu i proces pomiaru zostaną zoptymalizowane.

1.2 Na co należy koniecznie zwrócić uwagę

- Należy używać urządzenia jedynie w celu, do którego jest przeznaczone, zgodnie z instrukcją obsługi.
- Gwarancja nie obejmuje używania niezgodnego z przeznaczeniem.
- Urządzenie jest przeznaczone jedynie do użytku domowego.
- Gdyby podczas pomiaru zaistniała rzadko spotykana sytuacja, w której mankiety zbyt długo pozostaje napompowane, musi on zostać natychmiast otwarty.
- Urządzenie nie może być używane w pobliżu innych urządzeń emitujących pole elektryczne, jak na przykład nadajnik radiowy, telefon komórkowy czy mikrofalówka. Może to spowodować zaburzenie funkcjonalności.
- Tego urządzenia nie mogą obsługiwać osoby (zwłaszcza dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych. Nie powinny go też używać osoby bez odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że znajdują się pod opieką fachowca lub zostały poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia.
- Dorośli powinni dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- W sytuacji wystąpienia problemów nie należy samodzielnie reperować urządzenia, spowodowałoby to wygaśnięcie prawa do jakiegokolwiek roszczenia gwarancji. Naprawy powinny być prowadzone przez autoryzowane firmy serwisowe.
- Urządzenie należy chronić przed wilgocią. Gdyby jednak do urządzenia dostała się wilgoć, należy natychmiast wyjąć baterie i zrezygnować z dalszego stosowania. Należy skontaktować się ze sprzedawcą lub wprost z nami. Dane kontaktowe znajdują się na stronie adresowej.

Dziękujemy

Dziękujemy za okazane nam zaufanie i gratulujemy!

Zakupiony przez Państwa ciśnieniomierz **MTD** jest wysokiej jakości produktem firmy **MEDISANA**. Aby za pomocą ciśnieniomierza **MTD MEDISANA** osiągać zamierzone efekty oraz jak najdłużej móc z niego korzystać, zalecamy dokładne zapoznanie się z poniższymi wskazówkami dotyczącymi użytkowania i konserwacji.

**2.1
Zakres dostawy
i opakowanie**

Sprawdź, czy urządzenie jest kompletne i nie jest uszkodzone. W razie wątpliwości nie uruchamiaj urządzenia, lecz prześlij je do punktu serwisowego. W zakres dostawy wchodzi:

- 1 ciśnieniomierz **MTD** firmy **MEDISANA**
- 1 mankiet z węzłem z powietrzem
- 4 baterie (Typ AA, LR 6) 1,5V
- 1 torba do przechowywania
- 1 uchwyt z przylpce
- 1 instrukcja obsługi

Opakowanie może być użyte ponownie lub przekazane do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Niepotrzebne części opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gdy podczas rozpakowywania zostaną zauważone uszkodzenia spowodowane transportem, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.

**OSTRZEŻENIE**

Zwracaj uwagę na to, aby folie z opakowania nie dostały się w ręce dzieci. Grozi uduszeniem!

**2.2
Czym jest
ciśnienie krwi?**

Ciśnienie krwi jest ciśnieniem, powstającym w naczyniach przy każdym uderzeniu serca. Gdy serce się kurczy (= skurcz) i pompuje krew do tętnic, powoduje to wzrost ciśnienia. Jego najwyższa wartość nazywana jest ciśnieniem skurczowym, które mierzone jest jako pierwsza wartość podczas pomiaru ciśnienia krwi. Gdy mięsień sercowy rozkurcza się, aby pobrać nową krew, spada także ciśnienie w tętnicach. Gdy naczynia są rozluźnione, mierzona jest druga wartość – ciśnienie rozkurczowe.

**2.3
Jak funkcjonuje
pomiar?**

MTD to ciśnieniomierz krwi przeznaczony do mierzenia ciśnienia na ramieniu. Pomiar odbywa się poprzez mikroprocesor, interpretujący za pomocą czujnika ciśnienia drgania powstające na tętnicy przy pompowaniu i spuszczeniu powietrza z mankieta.

**2.4
Dlaczego
mierzenie
ciśnienia krwi
w domu ma sens?**

MEDISANA posiada długoletnie doświadczenie w dziedzinie pomiarów ciśnienia krwi. Wysoką dokładność zasad pomiarowych urządzeń firmy **MEDISANA** dokumentują obszerne studia kliniczne, przeprowadzane według ścisłych standardów międzynarodowych. Ważnym argumentem przemawiającym za mierzeniem ciśnienia krwi w domu jest fakt, że pomiary prowadzone są w zwykłych warunkach, gdy pacjent jest wypoczęty. Szczególnie wiele mówiąca jest tak zwana „wartość podstawowa”, która mierzona jest rano, od razu po wstaniu, jeszcze przed śniadaniem. Zasadniczo należy w miarę możliwości dokonywać pomiaru ciśnienia krwi zawsze o tej samej porze i w tych samych warunkach. Wówczas miarodajne jest porównywanie wyników i rozpoczynająca się choroba nadciśnieniowa może być wcześniej rozpoznana.

Gdy nadciśnienie tętnicze długo pozostaje niewykryte, wzrasta ryzyko wystąpienia dalszych chorób serca i układu krążenia.



DLATEGO TEŻ RADZIMY:

Należy mierzyć ciśnienie krwi codziennie i regularnie, również wówczas, gdy nie występują żadne dolegliwości.

2.5 Klasyfikacja ciśnienia krwi

W poniższej tabeli podano wartości orientacyjne wysokiego i niskiego ciśnienia tętniczego krwi bez uwzględnienia wieku pacjenta. Niniejsza skala oceny ciśnienia krwi odpowiada wytycznym Światowej Organizacji Zdrowia (WHO).

Niskie ciśnienie krwi

skurczowe <100
rozkurczowe <60

Ciepłota normalna

(zielony obszar wskazań 8)

skurczowe 100 – 139
rozkurczowe 60 – 89

Formy nadciśnienia tętniczego

Lekkie nadciśnienie tętnicze

(żółty

obszar wskazań 8)

skurczowe 140 – 159
rozkurczowe 90 – 99

Średnie nadciśnienie tętnicze

(pomarańczowy

obszar wskazań 8)

skurczowe 160 – 179
rozkurczowe 100 – 109

Wysokie nadciśnienie tętnicze

(czerwony

obszar wskazań 8)

skurczowe ≥180
rozkurczowe ≥110



OSTRZEŻENIE

Zbyt niskie ciśnienie krwi stanowi takie samo ryzyko dla zdrowia jak nadciśnienie tętnicze! Napady zawrotów głowy mogą prowadzić do niebezpiecznych sytuacji (np. na schodach lub w ruchu miejskim)!

2.6 Wahania ciśnienia krwi

Istnieje wiele czynników, które mogą mieć wpływ na ciśnienie krwi. Ciężka praca fizyczna, strach, stres, a także pora dnia pomiaru silnie oddziałują na zmierzone wartości. Indywidualne wartości ciśnienia krwi podlegają dużym wahaniom podczas dnia, a także roku. Szczególnie wyraźne są wahania ciśnienia u pacjentów z nadciśnieniem tętniczym. Zazwyczaj ciśnienie krwi jest najwyższe podczas wysiłku fizycznego, a najniższe w nocy podczas snu.

2.7 Oddziaływanie na pomiar i jego ocena

- Mierz swoje ciśnienie krwi wielokrotnie, zapisz w pamięci wyniki, a następnie porównaj je ze sobą. Nie należy wyciągać wniosków z pojedynczego pomiaru.
- Wartości ciśnienia powinny być zawsze oceniane przez lekarza, któremu znana jest historia zdrowia pacjenta. Gdy korzystasz z urządzenia regularnie i zapisujesz wartości pomiarowe dla swego lekarza, powinienś go również od czasu do czasu informować o przebiegu pomiarów.
- Należy pamiętać, że dzienne wartości pomiarów ciśnienia krwi zależne są od wielu czynników. W różny sposób na pomiar wpływa palenie, picie alkoholu, leki i praca fizyczna.

- Ciśnienie krwi należy mierzyć przed posiłkiem.
- Przed pomiarem ciśnienia krwi należy co najmniej 5 minut odpocząć.
- Jeśli wartość skurczowa lub rozkurczowa pomiaru mimo prawidłowej pracy urządzenia wydaje się nieprawidłowa (za wysoka lub za niska) i powtarza się to kilkakrotnie, należy poinformować o tym lekarza. Dotyczy to również sytuacji, gdy nieregularny lub zbyt słaby puls uniemożliwia pomiar.

3 Uruchamianie

3.1

Wkładanie / wyjmowanie baterii

Wkładanie: Należy otworzyć schowek na baterie na stronie spodniej urządzenia naciskając lekko na zasuwkę, a następnie włożyć dostarczone wraz z urządzeniem baterie (Alkaline, typ AA LR 6). Zwróć uwagę na prawidłowe położenie baterii (rysunek w schowku na baterie). Nałóż ponownie wieczko schowka na baterie i docisnij je tak, by się zazębiło w słyszalny sposób.

Wyjmowanie: Gdy na wyświetlaczu pojawi się symbol baterii , włóż nowe baterie. Po włożeniu baterii na wyświetlaczu wskazywana jest data i godzina (zaprogramowane). Ustaw datę i godzinę, tak jak opisano w rozdziale **3.3 Ustawianie daty i godziny**. Pamiętaj o tym, żeby po każdym włożeniu nowych baterii ponownie ustawić datę i godzinę. Wyniki wykonanych pomiarów pozostają zapisane w pamięci.



OSTRZEŻENIE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BATERII

- Nie rozbieraj baterii!
- Wyczerpane baterie natychmiast usuń z urządzenia!
- Podwyższone ryzyko wycieku elektrolitu, unikaj kontaktu ze skórą, oczami i błonami śluzowymi! W razie kontaktu z kwasem akumulatorowym obficie przepłucz skażone miejsce czystą wodą i niezwłocznie skorzystaj z pomocy lekarza!
- W razie poknięcia baterii należy natychmiast skontaktować się z lekarzem!
- Zawsze wymieniaj wszystkie baterie jednocześnie!
- Wymieniaj tylko na baterie tego samego typu, nigdy nie używaj baterii odmiennego typu ani używanych baterii w połączeniu z nowymi!
- Wkładając baterie, zwróć uwagę na właściwe połączenie biegunów!
- Wyjmij baterie z urządzenia, jeżeli nie będą one używane przez dłuższy czas!
- Przechowuj baterie z dala od dzieci!
- Nie ładuj baterii jednorazowych! Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie zwieraj! Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie wrzucaj do ognia! Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Zużytych baterii nie wyrzucaj do odpadów gospodarczych, lecz do odpadów specjalnych, lub przekaż je do punktu zbiorczego!

3.2 Stosowanie zasilacza

Alternatywnie można używać urządzenia również ze specjalnym zasilaczem (MEDISANA art. nr 51125), który podłącza się do przewidzianego w tym celu przyłącza ❶ w tylnej części urządzenia. Baterie pozostają przy tym w urządzeniu. Poprzez włożenie wtyczki do gniazda z tyłu ciśnieniomierza baterie odłączają się mechanicznie. Dlatego konieczne jest najpierw włożenie zasilacza do gniazdka, a następnie połączenie go z ciśnieniomierzem. Gdy nie korzystasz z ciśnieniomierza, najpierw wyciągnij wtyczkę z ciśnieniomierza, a potem zasilacz z gniazdka. W ten sposób nie musisz za każdym razem na nowo ustawiać daty i godziny.

3.3 Ustawianie daty i godziny

1. Datę i czas można ustawić, gdy urządzenie jest włączone (**WŁACZNIK/ZASILANIA** ❶ w pozycji I). W tym celu należy jednocześnie nacisnąć przycisk **START** ❸ i przycisk **MEM** ❹. Na wyświetlaczu ukazuje się wówczas migające wskazanie miesiąca. Aby ustawić liczbę miesiąca, należy naciskać przycisk **MEM** ❹ taką liczbę razy, aż zostanie wyświetlone odpowiednie wskazanie miesiąca. Trzymanie wciśniętego przycisku **MEM** ❹ powoduje szybki przebieg zmian wyświetlanych liczb. Następne naciśnięcie przycisku **START** ❸ powodują miganie cyfr wskazania miesiąca, dnia, godziny i minuty. Aby zmienić pokazane wartości, należy każdorazowo użyć przycisku **MEM** ❹.
2. Po piątym naciśnięciu przycisku **START** ❸ liczby na wyświetlaczu przestają migać. Ustawianie czasu zostało zakończone.
3. Przy zmianie baterii konieczne jest ponowne ustawienie czasu.

3.4 Ustawianie funkcji języka

Funkcję mowy można ustawić, gdy urządzenie jest włączone (**WŁACZNIK/ZASILANIA** ❶ w pozycji I), tzn. wyświetlana jest tylko data i godzina. Należy nacisnąć i przytrzymać przycisk **MEM** ❹, aż ukaże się wskazanie odpowiedniego języka (np. **L1**).

L0 = Funkcja języka wyłączona

L1 = rosyjski

L2 = czeski

L3 = węgierski

L4 = polski

L5 = rumuński

L6 = bułgarski

Urządzenie zapowiada ustawiony język i zmienia go, gdy przytrzymywany jest wciśnięty przycisk **MEM** ❹, wyświetlając i zapowiadając kolejny język. Można zmienić ustawiony język uwalniając przycisk **MEM** ❹ gdy ukaże się, ew. zostanie zapowiedziany życzony przez nas język. Ustawioną głośność, wskazywaną w postaci migających belek, można zmienić poprzez ponowne naciśnięcie i przytrzymanie przycisku **MEM** ❹, aż wskazanie głośności będzie odpowiednie – im wyższe belki, tym większa głośność. Zwolnij przycisk **MEM** ❹, aby potwierdzić wybór. Belki przestają migać, a wyświetlacz powraca do pokazywania wskazań czasu.

3.5 Uchwyt

Dzięki dołączonemu uchwytyowi mankiet i przewód można przechowywać wraz z urządzeniem. Dwustronny przyklepiec należy najpierw przykleić do tylnej ściany urządzenia, a następnie przycisnąć do niego uchwyt.

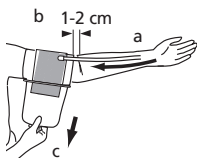
3.6

**WŁACZNIK
ZASILANIA I/O**

Urządzenie jest wyposażone w ekran dotykowy. Należy zatem uważać, aby **WŁACZNIK/ZASILANIA ⑤** znajdował się zawsze w pozycji **0**, jeśli urządzenie nie jest używane. Przypadkowe naciśnięcie na wyświetlacz mogłoby skutkować niezamierzonymi ustawieniami.

4 Stosowanie

4.1

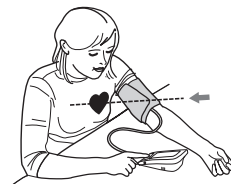
**Zakładanie
mankietu
uciskowego**

1. Przed użyciem należy zakończenie węża powietrznego umieścić w otworze urządzenia **⑨**. Należy zwrócić szczególną uwagę, czy wąż nie ma żadnych uszkodzeń i czy jest dobrze przymocowany. Ciśnieniomierz krwi jest używany jako urządzenie stołowe.
2. Otwartą stronę mankieta należy przeciągnąć przez metalowe strzemię, aby zapięcie znalazło się na zewnętrznej stronie ramienia.
3. Należy tak otworzyć mankieta **②**, aby przybrał on kształt cylindra.
4. Mankiet należy naciągnąć na lewe ramię. Wąż z powietrzem **③** powinien zostać umieszczony na środku ramienia, na przedłużeniu środkowego palca (a).
5. Rękę należy położyć na stole dłoń do góry. Dolna granica mankieta powinna znajdować się ok. 1 - 2 cm nad łokciem (b). Należy naciągnąć mankieta (c) i zapiąć rzep.
6. Należy zapobiec powstawaniu pustej przestrzeni między ramieniem a mankiem. Może to zafałszować wyniki pomiaru.
7. Pomiar należy przeprowadzać na nagim ramieniu. Należy zwrócić uwagę, czy ramię nie jest zasznurowane poprzez skrępowanie ciasnym ubraniem górnej jego części.
8. Prawego ramienia należy użyć do pomiaru jedynie wówczas, gdy lewe nie może być użyte. Pomiaru należy prowadzić zawsze na tym samym ramieniu.

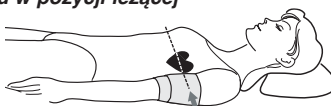
4.2

**Właściwa postawa
podczas pomiaru****Właściwa postawa podczas pomiaru w pozycji siedzącej**

- Pomiaru należy przeprowadzać w pozycji siedzącej.
- Należy odprężyć rękę i położyć ją rozluźnioną np. na stole.
- Należy zwrócić uwagę, aby mankieta znajdował się na wysokości serca.
- Podczas pomiaru należy zachowywać się cicho; nie poruszać się i nie rozmawiać, w przeciwnym razie rezultaty mogą ulec zmianie.

**Właściwa postawa podczas pomiaru w pozycji leżącej**

- W szczególnych przypadkach można przeprowadzić pomiar również w pozycji leżącej.
- Należy odprężyć się leżąc na plecach co najmniej 5 minut i położyć rozluźnioną rękę.
- Należy zwrócić uwagę, aby mankieta znajdował się na wysokości serca. Odchylenia wysokości w każdą stronę wpływają na dokładność pomiaru.
- Podczas pomiaru należy zachowywać się cicho, nie poruszać się i nie rozmawiać, w przeciwnym razie rezultaty mogą ulec zmianie.



4.3 Pomiar ciśnienia krwi

1. Włączyć urządzenie **WŁACZNIEM/ZASILANIA** ⑤ (pozycja **I**) i nacisnąć przycisk **START** ⑥.
2. Po naciśnięciu przycisku **START** ⑥ rozlega się krótki sygnał, a na wyświetlaczu ukazują się wszystkie znaki. Poprzez ten test sprawdzana jest kompletność wskazań. Wyświetlacz pokazuje wartości ostatniego pomiaru. Jeśli funkcja języka jest włączona, wyniki zostaną wyświetlone w ustawionym języku. Jeśli pomiar nie został podjęty, obok wskazań czasu i daty zostaną pokazane jedynie zera.
3. Urządzenie jest gotowe do pomiaru, gdy pokazuje cyfry **0**, przy ustawionej funkcji języka zapowiadany jest początek pomiaru. Automatycznie powoli napompowuje mankiet, aby zmierzyć ciśnienie krwi. Podczas napompowywania postępuje zmiana wyświetlanej wartości ciśnienia.
4. Urządzenie napompowuje mankiet tak długo, aż zostanie osiągnięte ciśnienie wystarczające do pomiaru. W końcu urządzenie powoli wypuszcza powietrze z mankieta i kontynuuje pomiar.
5. Gdy pomiar zostanie zakończony, mankiet jest odpowietrzany. Na wyświetlaczu ⑦ ukazują się wartości skurczowego i rozkurczowego ciśnienia krwi oraz tętna z symbolem pulsu ♥. Zgodnie z klasyfikacją ciśnienia krwi według WHO (patrz str. 40) miga znacznik ciśnienia krwi ⑧ obok belki odpowiedniego koloru. Przy ustawionej funkcji języka, wyniki pomiaru zapowiadane są w ustawionym języku.



WSKAZÓWKA

Jeśli wartości ciśnienia są niskie, tzn. ciśnienie skurczowe < 100 mmHg i/lub rozkurczowe < 60 mmHg, na wyświetlaczu nie pojawia się wskazanie i nie występuje akustyczny sygnał pomiaru ciśnienia krwi.

6. W pamięci może być przechowywanych do 60 wartości pomiarowych wraz z godziną i datą.

4.4 Wyłączanie urządzenia

Urządzenie wyposażone jest w automatyczny wyłącznik. Jeśli żaden przycisk nie zostanie naciśnięty, po kilku minutach urządzenie zostanie automatycznie wyłączone. Można je również wyłączyć za pomocą przycisku **START** ⑥. Jeśli urządzenie nie jest używane, należy ustawić **włącznik zasilania** ⑤ w pozycji **0**. Godzina i data będą nadal pokazywane na wyświetlaczu.

5 Pamięć

5.1 Odczyt zapisanych wartości

W pamięci ciśnieniomierza krwi można zapisać do 60 pomiarów (ciśnienie krwi i puls wraz z czasem i datą). Wartości pomiaru zapisywane są automatycznie w pamięci. Aby wywołać zapisane w pamięci wartości pomiaru, należy nacisnąć przycisk **MEM** ④. Zapamiętane dane ukazują się na wyświetlaczu. Po nich ukazana jest wielkość zajętej pamięci. Następnie pokazywane są wartości ostatnio zapamiętanego pomiaru wraz z migającym znacznikiem ciśnienia krwi ⑧.

Przy aktywnej funkcji języka urządzenie zapowiada numer pamięci wraz z

zapamiętanymi wartościami ciśnienia krwi i pulsu oraz oceną wynikającą ze skali światowej Organizacji Zdrowia (patrz str. 40). Kolejne naciśnięcie przycisku **MEM** 4 powoduje wyświetlanie poprzednich wartości pomiaru. Po przejściu do ostatniego zapisu i niewciśnięciu żadnego przycisku przez ok. 120 sekund urządzenie automatycznie wyłącza tryb wywoływania pamięci. W każdej chwili można wyłączyć tryb wywołania pamięci poprzez naciśnięcie przycisku **START** 6 jednocześnie wyłączając urządzenie. Gdy wszystkie 60 miejsc pamięci zostanie zajętych, zapis nowego wyniku pomiaru w pamięci spowoduje usunięcie z niej najstarszego zapisu.

5.2 Usuwanie wartości z pamięci

Gdy aktywny jest tryb wywołania pamięci, przytrzymanie wciśniętego przycisku **MEM** 4 przez ok. 8 sekund powoduje po trzech sygnałach dźwiękowych usunięcie wszystkich automatycznie zapisanych wartości. Na wyświetlaczu zamiast wartości pomiaru zostaną wyświetlone zera.

6 Informacje różne

6.1 Błędy i ich usuwanie

Na wyświetlaczu widoczny jest symbol wymiany baterii 

- Baterie są za słabe lub zużyte. Należy zastąpić wszystkie cztery baterie bateriami alkalicznymi 1,5 V typu AA.

Pokazywane są nieprawidłowe wartości

- Mankiet jest włożony nieprawidłowo lub źle dopasowany. Należy włożyć mankiet prawidłowo i dobrze go naciągnąć.
- Podczas pomiaru urządzenie albo pacjent poruszył się. Należy uspokoić się, nie poruszać ręki ani urządzenia.
- Puls jest nieregularny. Przy trochę nieregularnym pulsie można powtórzyć pomiar. Urządzenie nie jest odpowiednie dla pacjentów z mocno nieregularnym pulsem.
- Podczas pomiaru pacjent rozmawiał, zdenerwował się lub zaniepokoił. Należy nie rozmawiać, dwu- trzykrotnie głęboko odetchnąć, aby się rozluźnić.
- Pacjent nie siedzi w prawidłowej pozycji lub nie leży prawidłowo. Należy przyjąć właściwą ze względu na pomiar pozycję.
- Połączenie z węzłem z powietrzem jest przerwane lub nieszczelne. Należy sprawdzić wejście między mankietem a urządzeniem, a także, czy wąż jest szczelny. Należy powtórzyć pomiar.

Na wyświetlaczu widoczne symbole "EE"

- Urządzenie nie napompowało wystarczająco. Należy powtórzyć pomiar.
- Podczas napompowywania lub fazy wstępnej pomiaru wystąpiła przeszkoda. Należy powtórzyć pomiar

Wskazanie nic nie pokazuje lub nie zmienia się

- Baterie nie zostały włożone lub zostały włożone nieprawidłowo lub są całkiem zużyte. Należy włożyć baterie, sprawdzić ich położenie lub zastąpić nowymi.
- Błąd funkcji lub zakłócenie systemu. Należy wyjąć baterie na chwilę i potem z powrotem je włożyć.

Jeśli komunikat o błędzie podczas nowego pomiaru powtórzy się, należy skontaktować się z centrum serwisowym.

6.2

Czyszczenie i pielęgnacja

- Przed czyszczeniem urządzenia należy usunąć z niego baterie.
- Nigdy nie należy używać silnych środków czystości lub twardych szczotek.
- Należy oczyszczać urządzenie miękką ściereczką zwilżoną lekko łagodnymi mydlinami. W żadnym wypadku nie należy używać ostrych środków czystości ani alkoholu.
- Do urządzenia nie może dostać się woda. Nie należy używać urządzenia, dopóki całkiem nie wyschnie.
- Jeśli urządzenie ma być przez dłuższy czas nieużywane, należy wyjąć baterie. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo wycieku elektrolitu.
- Nie należy pozostawiać urządzenia wprost na słońcu, należy je chronić przed zabrudzeniem i wilgocią.
- Powietrze do mankieta można pompować jedynie, gdy mankieta leży na ramieniu.
- Urządzenie najlepiej przechowywać w otrzymanej przy zakupie torbie ochronnej w czystym i suchym miejscu.
- *Techniczna kontrola pomiaru*
Urządzenie zostało wykalibrowane przez producenta na dwa lata. Techniczna kontrola pomiaru musi następować przynajmniej co dwa lata w przypadku użytku komercyjnego. Kontrola jest płatna i może być dokonana albo przez odpowiedni urząd albo przez autoryzowany serwis zgodnie z odpowiednim rozporządzeniem o użytkownikach wyrobów medycznych.

6.3

Wskazówki dotyczące utylizacji

Urządzenie to nie może być utylizowane razem z odpadami gospodarczymi. Każdy użytkownik jest zobowiązany do oddania wszystkich urządzeń elektrycznych i elektronicznych, obojętnie, czy zawierają one substancje szkodliwe, czy też nie, do odpowiedniego punktu zbiorczego w swoim mieście lub w placówkach handlowych, aby mogły one być utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska. Przed utylizacją urządzenia wyjmij baterie. Zużytych baterii nie wyrzucaj do odpadów gospodarczych, lecz do odpadów specjalnych, lub oddaj do punktu zbiorczego baterii w specjalistycznej placówce handlowej. W razie zapytań w sprawie utylizacji należy zwrócić się do władz komunalnych lub do sprzedawcy.

6.4

Dyrektywy i normy

Niniejsze urządzenie spełnia wymogi normy UE dotyczącej nieinwazyjnych aparatów do mierzenia ciśnienia tętniczego krwi. Urządzenie posiada certyfikat zgodności z dyrektywami WE i znak CE (znak zgodności) „CE 0297”. Ciśnieniomierz krwi odpowiada europejskim przepisom EN 1060-1 i EN 1060-3+A1. Spełnione są warunki wytycznych EU “93/42/ EWG Rady z 14. czerwca 1993 o produktach medycznych”, jak również wytycznych EU 89/336/EWG.

Grupa docelowa:

Urządzenie przeznaczone jest do nieinwazyjnych pomiarów ciśnienia krwi u dorosłych (do użytku zewnętrznego).

Kompatybilność elektromagnetyczna:

Urządzenie spełnia wymogi normy EN 60601-1-2 dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej. Szczegółowe informacje dotyczące tych danych pomiarowych można uzyskać w firmie MEDISANA.

6.5
Dane
techniczne

Nazwa i model	: Ciśnieniomierz MTD firmy MEDISANA
System wskazań	: wskazania cyfrowe
Miejsca w pamięci	: 60
Metoda pomiaru	: oscylometryczna
Zasilanie	: 6 V = , 4 x 1,5 V Mignon AA LR 6, alkaliczne
Zakres pomiaru ciśnienia krwi	: 0 – 300 mmHg
Zakres pomiaru tętna	: 30 – 180 uderzeń/min.
Maksymalne odchylenie pomiaru ciśnienia skurczowego	: ± 3 mmHg
Maksymalne odchylenie pomiaru tętna	: ± 5 % wartości
Wytworzenie ciśnienia	: automatycznie przez za pomocą pompy
Odpowietrzenie	: automatyczne
Automatyczne wyłączenie	: po ok. 1 Min.
Warunki eksploatacyjne	: + 5 °C do + 40 °C, < 85 % względnej wilgotności powietrza
Warunki przechowywania	: - 20 °C do + 55 °C, < 95 % względnej wilgotności powietrza
Wymiary	: ok. 142 mm x 98 mm x 52 mm
Mankiet	: ø 22 – 30 cm dla dorosłych o średnim obwodzie ramienia
Ciężar	: ok. 310 g bez baterii
Nr artykułu	: 51143
Kod EAN	: 40 15588 51143 1
Akcesoria specjalne	: zasilacz sieciowy nr art. 51125 Kod EAN 40 15588 51125 7 mankiet duży 30 - 42 cm dla dorosłych o większym obwodzie ramienia nr art. 51126 Kod EAN 40 15588 51126 4

CE 0297

**W ramach ciągłego ulepszania produktu zastrzegamy sobie
prawo do zmian technicznych i wyglądu.**

**Warunki gwarancji
i naprawy**

W przypadku roszczenia gwarancyjnego należy zwróć się do specjalistycznego punktu sprzedaży lub bezpośrednio do serwisu. Jeśli urządzenie musi być wysłane, trzeba podać rodzaj usterki i dołączyć kopię dowodu kupna.

Obowiązują następujące warunki gwarancyjne:

1. Na produkty firmy **MEDISANA** udzielana jest trzyletnia gwarancja licząc od daty sprzedaży. W przypadku roszczenia gwarancyjnego data sprzedaży musi być udokumentowana paragonem lub rachunkiem.
2. Usterki powstałe w wyniku błędów materiałowych lub produkcyjnych usuwane są bezpłatnie w ramach gwarancji.
3. Poprzez wykonanie usługi gwarancyjnej, czas gwarancji nie wydłuża się ani dla urządzenia, ani dla wymienionych podzespołów.
4. Gwarancji nie podlegają:
 - a. wszelkie uszkodzenia powstałe przez nieodpowiednie użytkowanie, np. przez nieprzestrzeganie instrukcji obsługi.
 - b. Uszkodzenia spowodowane naprawami przez kupującego lub nieupoważnione osoby trzecie.
 - c. Uszkodzenia transportowe, powstałe w drodze od producenta do konsumenta lub przy wysyłce do punktu serwisowego.
 - d. Akcesoria podlegające normalnemu zużyciu (mankiet, bateria itd.).
5. Odpowiedzialność za pośrednie i bezpośrednie uszkodzenia, spowodowane przez urządzenie wykluczona jest także wtedy, gdy uszkodzenie urządzenia uznane zostanie za przypadek gwarancyjny.

**MEDISANA AG**

Itterpark 7-9
40724 Hilden
Niemcy

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Adres punktu serwisowego znajduje się na ostatniej stronie.



INDICAȚII IMPORTANTE! DEPOZITAȚI NEAPĂRAT!

Citiți cu atenție instrucțiunile de folosire care urmează, în special indicațiile de securitate, înainte de a utiliza aparatul și păstrați instrucțiunile de folosire pentru întrebunițări ulterioare. Dacă încredințați aparatul unui terț, predați-i neapărat și aceste instrucțiuni de folosire.

Explicații asupra simbolurilor



Aceste instrucțiuni de folosire aparțin acestui aparat. Ele conțin informații importante privind punerea în funcțiune și manevrarea. Citiți în întregime instrucțiunile de folosire. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la vătămări grave sau la deteriorarea aparatului.



AVERTIZARE

Aceste indicații de avertizare trebuie să fie respectate, pentru a împiedica posibile vătămări asupra utilizatorului.



ATENȚIE

Aceste indicații trebuie să fie respectate, pentru a împiedica posibile deteriorări ale aparatului.



INDICAȚIE

Aceste indicații oferă informații suplimentare utile privind instalarea sau exploatarea.



Clasificarea aparatelor: IIa, Tipul B



Numărul de LOT



Producatorul



Data de producție

RO 1 Indicații de securitate

MEDISANA®

**Indicații de securitate****AVERTIZARE**

Nu întreprindeți măsuri terapeutice dacă efectuați măsurări singur. Nu modificați niciodată dozarea medicamentelor prescrise.

1.1
Indicații privind
confortul
dumneavoastră

- Dereglările ritmului inimii, respectiv aritmiile cauzează un puls neregulat. Acest lucru poate duce, în cazul măsurărilor cu tensiometre oscilometrice, la dificultăți în ce privește înregistrarea valorii măsurate corecte.
- Dacă suferiți de o boală, ca de exemplu endarterită obliterantă, discutați cu medicul dumneavoastră înainte de utilizare.
- Aparatul nu are voie să fie utilizat pentru controlul frecvenței contracțiilor unui stimulator cardiac.
- Femeile însărcinate trebuie să întreprindă măsurile de precauție necesare și să aibă în vedere capacitatea de efort; dacă este cazul, luați legătura cu medicul dumneavoastră.
- Dacă, în timpul unei măsurări, apar senzații de disconfort, ca de exemplu durere la braț sau alte neplăceri, apăsați tasta **START** ⑥, pentru a obține o dezaerare imediată a manșetei. Desfaceți manșeta și luați-o de pe braț. Vă rugăm să luați legătura cu distribuitorul dumneavoastră sau informați-ne direct.
- Persoanele cu puls slab trebuie să ridice brațul, să deschidă și să închidă palma de aprox. 10 ori și abia după aceea să măsoare. Prin acest exercițiu, sunt optimizate pulsul și procedeul de măsurare.

1.2
Ce trebuie să
aveți neapărat
în vedere

- Folosiți aparatul numai în conformitate cu destinația sa, indicată în instrucțiunile de utilizare.
- În cazul utilizării în alte scopuri, dreptul de garanție își pierde valabilitatea.
- Aparatul este destinat numai uzului privat.
- Dacă, în cazuri rare de funcționare deficicientă, se întâmplă ca manșeta să rămână umflată permanent, atunci ea trebuie deschisă imediat.
- Aparatul nu are voie să fie folosit în preajma altor aparate care prezintă emisii puternice de natură electrică, de exemplu emițătoare radio. Acest lucru poate afecta funcționarea.
- Acest aparat nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) care posedă incapacități fizice, senzoriale, psihice sau experiență și/sau cunoștințe insuficiente, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate de persoane care răspund de siguranța lor sau primesc de la acestea instrucțiuni asupra modului de folosire a aparatului.
- Copiii trebuie să fie supravegheați, pentru a asigura condițiile ca aceștia să nu se joace cu aparatul.
- În cazul unor deranjamente, nu reparați aparatul dumneavoastră înșivă, în acest caz pierzând orice drept de garanție. Încredințați reparațiile numai centrelor de service autorizate.
- Feriți aparatul de umiditate. Dacă în aparat pătrunde totuși lichid, trebuie să scoateți imediat bateriile și să evitați folosirea în continuare a aparatului. În acest caz, luați legătura cu reprezentantul comercial sau informați-ne direct. Pe pagina cu adresa puteți afla unde ne găsiți.

Vă mulțumim

Vă mulțumim pentru încrederea acordată și vă felicităm!

Cu tensiometrul **MTD** ați achiziționat un produs de calitate de la **MEDISANA**. Pentru a obține satisfacțiile dorite și pentru a vă bucura un timp îndelungat de tensiometrul **MEDISANA**, vă recomandăm să citiți cu atenție indicațiile următoare privind folosirea și îngrijirea.

2.1
Pachetul
de livrare
și ambalajul

Mai întâi, verificați dacă aparatul este complet și nu prezintă niciun fel de deteriorare. În caz de incertitudine, nu puneți aparatul în funcțiune și expediați-l la un centru de service. Pachetul de livrare cuprinde:

- 1 tensiometru **MEDISANA MTD**
- 1 manșetă cu furtun de aer
- 4 baterii (tip AA, LR 6) 1,5V
- 1 geantă de păstrare
- 1 suport cu perne adezive
- 1 Instrucțiuni de utilizare

Ambalajele sunt re folosibile sau pot fi reintroduse în circuitul materiilor prime. Vă rugăm să evacuați conform reglementărilor materialul de ambalare care nu mai este necesar. Dacă, după dezambalare, observați deteriorări provenite de la transport, vă rugăm să luați legătura imediat cu reprezentantul comercial.

**AVERTIZARE**

Aveți în vedere ca foliile de ambalare să nu devină accesibile copiilor. Pericol de asfixiere!

2.2
Ce este tensiune
arterială?

Tensiunea arterială este presiunea care se produce în vase la fiecare bătaie a inimii. Când inima se contractă (= sistolă) și pompează sânge în artere, se produce o creștere a presiunii. Cea mai mare valoare a acesteia este denumită tensiune sistolică și este măsurată ca primă valoare în cazul unei măsurări a tensiunii. Când mușchiul inimii se relaxează pentru a primi un nou flux de sânge, scade și tensiune din artere. Când vasele sunt relaxate se măsoară a doua valoare, numită tensiune diastolică.

2.3
Cum funcționează
măsurarea?

MTD este un tensiometru conceput pentru măsurarea tensiunii la nivelul brațului. Măsurarea are loc printr-un microprocesor care, cu ajutorul unui senzor de presiune, evaluează oscilațiile care apar pe arteră prin umflarea și dezumflarea manșetei.

2.4
De ce este util
să-ți măsoari
tensiunea
arterială acasă?

MEDISANA dispune de o experiență de mai mulți ani în domeniul măsurării tensiunii arteriale. Precizia ridicată a principiului de măsurare al aparatelor **MEDISANA** este atestată de studii clinice executate conform standardelor internaționale. Un argument important pentru măsurarea tensiunii arteriale acasă este faptul că măsurarea are loc în mediul obișnuit și în condiții liniștite. O relevanță deosebită o are așa numita „Valoare de bază” care este măsurată dimineața imediat după trezire și înainte de micul dejun. Întotdeauna trebuie să vă măsurați tensiunea arterială cam la aceeași oră și în condiții asemănătoare. Pentru că numai în acest fel este garantată comparabilitatea rezultatelor și poate fi depistată la timp o hipertensiune

arterială incipientă. Dacă hipertensiunea arterială rămâne mult timp nedepistată, crește riscul pentru alte afecțiuni cardio-circulatorii.



DE ACEEA SFATUL NOSTRU:

Măsurați-vă tensiunea zilnic și regulat, chiar și atunci când nu aveți probleme de sănătate.

2.5 Clasificarea tensiunii arteriale

În tabelul următor sunt indicate valorile orientative pentru tensiune mare sau scăzută, fără luarea în considerație a vârstei. Această scală a evaluării tensiunii arteriale corespunde directivelor organizației mondiale a sănătății (WHO).

Tensiune arterială scăzută

sistolic <100
diastolic <60

Tensiune arterială normală

(domeniul de afișare **verde** ⑧)
sistolic 100 – 139
diastolic 60 – 89

Forme de hipertensiune arterială

Hipertensiune arterială

ușoară (domeniul de afișare **galben** ⑧)
sistolic 140 – 159
diastolic 90 – 99

Hipertensiune arterială

medie (domeniul de afișare **portocaliu** ⑧)
sistolic 160 – 179
diastolic 100 – 109

Hipertensiune arterială

mare (domeniul de afișare **roșu** ⑧)
sistolic ≥180
diastolic ≥110



AVERTIZARE

Tensiunea arterială prea scăzută reprezintă, de asemenea, un pericol pentru sănătate! Crizele de amețeală pot provoca situații periculoase (de ex. pe scări sau în traficul rutier)!

2.6 Variații ale tensiunii arteriale

Există mulți factori care pot influența tensiunea arterială. Astfel, lucrul fizic greu, frica, stresul sau ora măsurării, se răsfrâng foarte intens asupra valorilor măsurate. Valorile personale ale tensiunii arteriale variază foarte puternic pe timpul zilei sau în decursul anului. În cazul pacienților cu hipertensiune arterială, aceste variații ies foarte puternic în evidență. În mod normal, tensiunea arterială este maximă în timpul solicitărilor fizice mari și minimă noaptea, în timpul somnului.

2.7 Influența și evaluarea măsurărilor

- Măsurați-vă tensiunea repetat, memorați și comparați apoi rezultatele. Nu trageți concluzii după un singur rezultat.
- Valorile tensiunii arteriale trebuie apreciate întotdeauna de un medic care vă cunoaște și evoluția medicală. Dacă folosiți regulat aparatul și se înregistrează valorile pentru medicul dumneavoastră, trebuie să informați medicul din când în când despre evoluție.
- Luați în considerare faptul că, în timpul măsurărilor tensiunii, valori zilnice epind de mulți factori. Astfel, fumatul, alcoolul, medicamentele și munca fizică influențează valorile măsurate în moduri diferite.

2 Informații esențiale / 3 Punerea în funcțiune

RO

- Măsurați-vă tensiunea înainte de mese.
- Înainte să vă măsurați tensiunea, trebuie să vă odihniți cel puțin 5 minute.
- Dacă valorile tensiunilor sistolică sau diastolică vi se par neobișnuite (prea ridicată sau prea scăzută), în condițiile în care ați folosit corect aparatul și acest lucru se repetă de mai multe ori, atunci informați-vă medicul. Același lucru este valabil și în cazurile rare, când un puls neregulat sau slab nu permite nicio măsurare.

3 Punerea în funcțiune

3.1 Introducerea/ scoaterea bateriilor

Introducerea: Deschideți compartimentul bateriilor de pe partea inferioară a aparatului cu o apăsare ușoară a închizătorului și introduceți cele patru baterii livrate (baterii alcaline, tip AA LR 6) . Acordați atenție direcției de așezare a bateriilor (figura din compartimentul bateriilor). Așezați din nou capacul compartimentului bateriilor și apăsați-l astfel încât să se fixeze cu un clic.

Scoaterea: Dacă apare simbolul bateriei  pe display, vă rugăm să introduceți bateriile noi. După introducerea bateriilor, display-ul afișează data și ora (presetate). Setați acum data și ora, după cum se descrie la **3.3 Setarea datei și a orei curente**. Aveți în vedere că după fiecare nouă introducere de baterii, trebuie să setați din nou data și ora. Rezultatele măsurărilor de până acum rămân salvate.



AVERTIZARE INDICAȚII DE SECURITATE PENTRU BATERII

- Nu dezmembrați bateriile!
- Înlăturați imediat bateriile epuizate din aparat!
- Pericol major de scurgere; evitați contactul cu pielea, ochii și cu mucoasele! În cazul contactului cu acidul din baterie, spălați imediat locurile afectate cu apă curată din abundență și solicitați imediat asistență medicală!
- În cazul ingerării unei baterii, se va solicita imediat asistență medicală!
- Schimbați întotdeauna toate bateriile concomitent!
- Utilizați numai baterii de același tip, nu folosiți baterii de tipuri diferite și nu amestecați bateriile folosite cu baterii noi!
- Introduceți bateriile în mod corect și respectați polaritatea!
- Înlăturați bateriile din aparat în cazul neutilizării pe o perioadă îndelungată!
- Păstrați bateriile în locuri inaccesibile copiilor!
- Bateriile nu pot fi reincărcate! Pericol de explozie!
- Nu le scurtcircuitați! Pericol de explozie!
- Nu le aruncați în foc! Pericol de explozie!
- Nu depuneți bateriile și acumulatorii consumați în containerele de gunoi menajer, ci la deșeuri speciale sau la centrul de colectare pentru baterii din comerțul de specialitate!

RO 3 Punerea în funcțiune

MEDISANA®

3.2 Utilizarea unui alimentator de rețea

Alternativ puteți utiliza aparatul și cu un alimentator de rețea special (MEDISANA nr. art. 51125), pe care îl introduceți în racordul prevăzut ❶ din partea posterioară a aparatului. Astfel, bateriile rămân în aparat. Prin introducerea fișei pe partea posterioară a tensiometrului, bateriile sunt deconectate mecanic. De aceea este necesar să introduceți mai întâi alimentatorul de rețea în priză și apoi să-l conectați cu tensiometrul. Dacă tensiometrul nu mai este folosit, trebuie scoasă mai întâi fișa din tensiometru și abia apoi alimentatorul de rețea din priză. Astfel evitați necesitatea de a introduce de fiecare dată data și ora.

3.3 Setarea datei și a orei curente

1. Puteți seta data și ora când aparatul este conectat (comutatorul **PORNIȚ/OPRIȚ** ❶ în poziția I). Apăsăți concomitent tasta **START** ❷ și tasta **MEM** ❸. Pe display apare afișarea intermitentă a lunii. Pentru a modifica numărul lunii, acționați repetat tasta **MEM** ❸, până când apare numărul dorit. Dacă țineți apăsată tasta **MEM** ❸, numerele apar în derulare rapidă. Dacă apăsăți tasta **START** ❷ în continuare, se aprind intermitent unele după altele cifrele pentru lună, zi, oră și minut. Pentru a modifica valorile afișate, acționați de fiecare dată tasta **MEM** ❸.
2. După ce ați apăsăat tasta **START** ❷ a cincea oară, cifrele încetează să mai lumineze intermitent. Setarea orei s-a încheiat.
3. Dacă schimbați bateriile, trebuie să setați din nou data și ora.

3.4 Setarea funcției de limbă națională

Puteți seta funcția vocală când aparatul este conectat (comutatorul **PORNIȚ/OPRIȚ** ❶ în poziția I), adică numai data și ora afișate. Apăsăți și țineți apăsată tasta **MEM** ❸, până când apare pe display afișarea limbii setate (de ex. L1).

L0 = Funcția de limbă națională dezactivată

L1 = Rusă

L2 = Cehă

L3 = Ungară

L4 = Poloneză

L5 = Română

L6 = Bulgară

Aparatul anunță limba setată și comută afișajul și mesajul de întâmpinare la următoarea limbă, dacă țineți apăsată tasta **MEM** ❸. Puteți modifica limba setată prin eliberarea tastei **MEM** ❸, de îndată ce este afișată, respectiv anunțată, limba dorită. Volumul sonor setat, afișate prin bara intermitentă, se poate modifica prin apăsarea din nou și menținerea apăsată a tastei **MEM** ❸, până când este afișată intensitatea dorită - cu cât bara este mai sus, cu atât intensitatea este mai mare. Eliberați tasta **MEM** ❸, pentru a vă confirma selecția. Bara încetează să mai lumineze intermitent, iar display-ul comută din nou pe afișarea orei.

3.5 Suportul

Cu ajutorul suportului inclus în pachetul de livrare, manșeta și furtunul se pot păstra pe aparat. Fixați mai întâi pernele dublu adezive pe partea posterioară a aparatului și apăsați apoi ferm suportul.

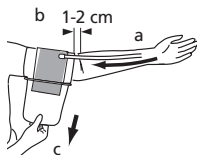
3.6

**Comutatorul de
PORNIRE/OPRIRE
I/O**

Aparatul este dotat cu un display cu touch screen. De aceea, comutatorul de **PORNIRE/OPRIRE** ⑤ trebuie să fie întotdeauna în poziția **0** când aparatul nu este folosit, pentru a se evita setările involuntare prin apăsare pe display.

4 Utilizarea

4.1

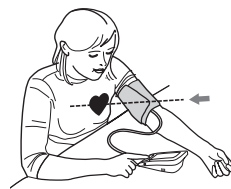
**Aplicarea
manșetei**

1. Înainte de folosire, introduceți piesa de capăt a furtunului de aer în deschizătura aparatului ⑨. Aveți grijă ca furtunul să nu aibă deteriorări și să fie fixat. Tensiometrul este folosit ca aparat de masă.
2. SIntroduceți partea deschisă a manșetei prin cadrul de metal, astfel încât închizătorul cu scai să se afle pe partea exterioară.
3. Deschideți manșeta ② astfel încât să rezulte o formă cilindrică.
4. Introduceți manșeta pe brațul stâng. Poziționați furtunul de aer ③ pe mijlocul brațului, în prelungirea degetului mijlociu (a).
5. Puneți brațul pe masă cu suprafața interioară a mâinii în sus. Marginea inferioară a manșetei trebuie să se afle la 1-2 cm deasupra cotului (b). Strângeți manșeta rigid și închideți partea cu scai (c).
6. Evitați formarea unui spațiu gol între braț și manșetă. Acesta poate denatura rezultatul măsurării.
7. Măsurați pe partea descoperită a brațului. Aveți grijă ca brațul să nu se strângă în caz de suflecă a mânecii prea strâns.
8. Așezați manșeta la brațul drept numai dacă așezarea la brațul stâng este imposibilă. Măsurările se vor realiza întotdeauna la același braț.

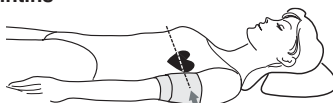
4.2

**Poziția corectă
de măsurare****Poziția corectă de măsurare în șezând**

- Efectuați măsurarea în poziție șezând.
- Destindeți brațul și așezați-l relaxat, de exemplu pe o masă.
- Aveți grijă ca manșeta să se afle la înălțimea inimii.
- Stați liniștit în timpul măsurării: Nu vă mișcați și nu vorbiți, deoarece, în caz contrar, se pot modifica rezultatele măsurării.

**Poziția corectă de măsurare stând întins**

- În cazuri speciale, măsurarea poate fi întreprinsă și în poziție întins.
- Relaxați-vă stând pe spate minim 5 minute și așezați-vă brațul destins.
- Aveți grijă ca manșeta să se afle la înălțimea inimii. Înălțimile diferite una de cealaltă influențează precizia măsurării.
- Stați liniștit în timpul măsurării: Nu vă mișcați și nu vorbiți, deoarece, în caz contrar, se pot modifica rezultatele măsurării.



RO 4 Utilizarea / 5 Memoria

MEDISANA®

4.3 Măsurarea tensiunii arteriale

1. Porniți aparatul cu comutatorul de **PORNIRE/OPRIRE** ⑤ (poziția I) și apăsați tasta **START** ⑥.
2. Când tasta **START** ⑥ este apăsată, se aude un semnal sonor și toate caracterele apar pe display. Prin acest test, se verifică dacă afișajul prezintă toate indicațiile. Display-ul indică valorile de la ultima măsurare. Dacă este activată funcția pentru limba națională, indicațiile se realizează în limba setată. Dacă nu a fost efectuată încă nicio măsurare, lângă oră și dată apar numai zerouri.
3. Aparatul este pregătit de măsurare și apare cifra 0; dacă funcția vocală este activată, începutul măsurării este semnalat printr-un mesaj de întâmpinare. El pompează automat în manșetă, pentru a vă măsura tensiunea arterială. În timpul umflării, afișarea presiunii se modifică crescător.
4. Aparatul pompează în manșetă, până când se atinge o presiune suficientă pentru măsurare. Apoi aparatul elimină lent aerul din manșetă și execută măsurarea.
5. Când măsurarea este încheiată, manșeta este dezaerisită. Tensiunile arteriale maximă și minimă, precum și valoare pulsului cu simbolul Puls ♥ apar pe display-ul ⑦. În funcție de clasificarea tensiunii arteriale conform WHO (a se vedea pg. 52), se aprinde intermitent indicatorul tensiunii arteriale ⑧ de lângă barele grafice aferente colorate. Dacă funcția pentru limba națională este activată, rezultatele măsurării se anunță în limba setată.



INDICAȚIE

În cazul valorilor de tensiune scăzute, adică sistolic < 100 mmHg și/ sau diastolic < 60 mmHg nu apare niciun afișaj cu bare pe display și nu se realizează nicio indicație acustică pentru valoarea tensiunii.

6. Valorile măsurate sunt memorate automat. În memorie se pot stoca până la 60 de valori de măsură, cu ora și data.

4.4 Deconectarea aparaturii

Aparatul dispune de un sistem de deconectare automată. Dacă nu se mai apasă nicio tastă, aparatul se deconectează automat după un minut. Aparatul se poate deconecta și cu tasta **START** ⑥. Dacă aparatul nu este utilizat, fixați comutatorul de **PORNIRE/OPRIRE** ⑤ pe poziția 0. Ora și data sunt afișate permanent pe display.

5 Memoria

5.1 Afișarea valorilor memorate

În memoria tensiometrului puteți stoca până la 60 de măsurări (tensiunea arterială și pulsul cu ora și data). Valorile de măsură se memorează automat. Pentru apelarea valorilor de măsură memorate, apăsați tasta **MEM** ④. Datele memorate apar în afișaj. Mai întâi apare numărul pozițiilor de memorie alocate. Apoi se afișează valorile de la ultima măsurare memorată, inclusiv indicatorul intermitent al tensiunii arteriale ⑧. Dacă este activată funcția pentru limbă, aparatul anunță numărul locației de memorie, împreună cu valorile memorate ale tensiunii și pulsului și evaluarea tensiunii

cores-punzător scalei din Directivele Organizației Mondiale pentru Sănătate (a se vedea pg. 52).

La o nouă apăsare a tastei **MEM** ④ se afișează valorile de măsură precedente. Dacă ați rămas la ultima înregistrare și nu apăsați nicio tastă, aparatul se comută automat după aprox. 120 secunde în modul Interogare memorie. După apăsarea tastei **START** ⑥, puteți părăsi în orice moment modul Interogare memorie și puteți deconecta aparatul oricând. Dacă în memorie sunt stocate 60 de valori de măsură și se stochează o valoare nouă, va fi ștersă valoarea cea mai veche.

5.2 Ștergerea memoriei

Dacă vă aflați în modul Apelare memorie, apăsați și țineți apăsată tasta **MEM** ④ pentru aprox. 8 secunde. După trei tonuri de beep, toate valorile măsurate memorate se șterg automat. Pe display se afișează numai zerouri în locul valorilor măsurate.

6 Diverse

6.1 Defecțiuni și remediere

Pe display apare simbolul pentru schimbarea bateriilor

- Bateriile sunt prea slabe sau epuizate. Înlocuiți toate cele patru baterii cu baterii noi de 1,5 V, LR6, de tipul AA.

Se afișează valori măsurate neobișnuite

- Manșeta este greșit așezată sau incorect strânsă. Aplicați manșeta corect și strângeți-o bine.
- V-ați mișcat sau aparatul s-a mișcat în timpul măsurării. Stați liniștit, nu mișcați brațul și aparatul.
- Aveți puls neregulat. Dacă pulsul este ușor neregulat, repetați măsurarea. Pentru pacienții cu puls puternic neregulat, aparatul nu este adecvat.
- În timpul măsurării ați vorbit, sunteți nervos sau emoționat. Nu vorbiți, respirați adânc de două - trei ori, pentru a vă destinde.
- Nu ați adoptat poziția corectă așezată sau întinsă. Adoptați poziția corectă pentru măsurare.
- Conexiunea la furtunul de aer este întreruptă sau îmbinarea furtunurilor nu este etanșă. Verificați racordul dintre manșeta din partea de sus și aparat și dacă furtunul de aer este etanș. Repetați măsurarea.

Pe display apare „EE“

- Aparatul nu a pompat suficient. Repetați măsurarea.
- În timpul umflării sau al procesului de măsurare a apărut o disfuncționalitate. Repetați măsurarea.

Afișajul nu arată nimic sau se oprește

- Nu sunt introduse baterii sau sunt așezate invers sau sunt complet epuizate. Introduceți baterii, verificați poziția bateriilor sau înlocuiți-le cu unele noi.
- Este vorba de o funcționare deficicientă sau o defecțiune. Scoateți pentru un timp bateriile și introduceți-le din nou.

În cazul în care mesajul de eroare re apare la o nouă măsurare, luați legătura cu centrul de service.

RO 6 Diverse

MEDISANA®

6.2 Curățarea și îngrijirea

- Înlăturați bateriile înainte de a curăța aparatul.
- Nu utilizați niciodată mijloace de curățare agresive sau perii tari.
- Curățați aparatul cu o cârpă moale îmbibată într-o soluție de săpun mediu alcalină. Nu utilizați în niciun caz mijloace de curățare agresive sau alcool.
- În aparat nu are voie să pătrundă apă. Refolosiți aparatul numai după ce s-a uscat complet.
- Scoateți bateria din aparat, dacă nu îl folosiți o perioadă mai îndelungată. În caz contrar, există pericolul ca bateriile să se reverse.
- Nu expuneți aparatul acțiunii directe a razelor solare și protejați-l de murdărie sau umiditate.
- Pompați aer în manșetă numai când aceasta este așezată în jurul încheieturii.
- Aparatul se depozitează cel mai bine în geanta de păstrare originală și se păstrează într-un loc curat și uscat.
- **Control tehnic de măsurare (valabil pentru utilizare comercială):**
Aparatul este calibrat de către producător pentru o perioadă de doi ani. Control tehnic al măsurării trebuie efectuat cel mai târziu după doi ani în cazul **utilizării comerciale**. Controlul se efectuează contra cost și poate fi realizat de către o autoritate competentă sau de către servicii de întreținere autorizate conform „Dispoziției folosirii produselor medicale”.

6.3 Evacuarea ca deșeu



Acest aparat nu are voie să fie evacuat împreună cu gunoiul menajer. Fiecare consumator este obligat să depună aparatele electrice sau electronice la centrele de colectare din oraș sau la cele comerciale de specialitate, indiferent dacă aparatele conțin substanțe nocive, pentru respectarea prescripțiilor de protecție a mediului. Scoateți bateriile înainte de a evacua aparatul ca deșeu. Nu depuneți bateriile consumate în containerele de gunoi menajer, ci la deșeurile speciale sau la centrul de colectare pentru baterii din comerțul de specialitate. Pentru evacuarea ca deșeu, adresați-vă autorităților locale sau reprezentantului comercial.

6.4 Directive și norme

UE pentru tensiometrele neinvazive. El este certificat conform directivelor CE și prevăzut cu simbolul CE (semnul de conformitate) „CE 0297”. Tensiometrul corespunde prescripțiilor europene EN 1060-1 și EN 1060-3+A1. Prescripțiile directivei UE „93/42/CEE a consiliului din 14 iunie 1993 privind produsele medicale” sunt îndeplinite, de asemenea directiva UE 89/336/CEE.

Cercul de utilizatori:

Aparatul este adecvat pentru măsurări de tensiune neinvazive la adulți (cu alte cuvinte, este adecvat pentru folosirea în exterior).

Compatibilitatea electromagnetică :

Aparatul corespunde cerințelor normei EN 60601-1-2 pentru compatibilitatea electromagnetică. Detalii cu privire la acestea date în surse se pot obține de la **MEDISANA**.

6.5**Date tehnice**

Nume și model	: MEDISANA Tensiometru MTD
Sistem de afișare	: Afișaj digital
Poziții de memorie	: 60
Metoda de măsurare	: Oscilometrică
Alimentarea cu tensiune	: 6 V= , 4 x 1,5 V baterii AA LR 6
Domeniu de măsurare tensiune arterială	: 0 – 300 mmHg
Domeniu de măsurare puls	: 30 – 180 bătăi/min.
Abaterea de măsurare maximă a presiunii statice	: ± 3 mmHg
Abaterea de măsurare maximă a valorilor pulsului	: ± 5 % din valoare
Producerea presiunii	: Automat, cu pompă
Evacuarea aerului	: Automat
Deconectare automată	: După 1 min.
Condiții de funcționare	: +5 °C până la +40 °C, umid. rel. <85 %
Condiții de depozitare	: -20 °C până la +55 °C umid. rel. <95 %
Dimensiuni	: aprox. 142 mm x 98 mm x 52 mm
Manșeta	: 22 – 30 cm pentru adulți cu circumferință medie a brațului
Masa	: aprox. 310 g fără baterii
Nr. articol	: 51143
Număr EAN	: 40 15588 51143 1
Accesorii speciale	: Adaptor de rețea Nr. articol 51125 Număr EAN 40 15588 51125 7 Manșetă mare 30 - 42 cm pentru adulți cu circumferință mare a brațului Nr. articol 51126 Număr EAN 40 15588 51126 4

CE 0297

**În cadrul procesului de îmbunătățire permanentă a produselor,
ne rezervăm dreptul modificărilor tehnice și de formă.**

**Condiții de
garanție și
reparație**

Pentru cazurile de garanție, vă rugăm să vă adresați reprezentantului comercial zonal de specialitate sau direct la centrul de service. Dacă trebuie să trimiteți aparatul la producător, vă rugăm să indicați defectul și să atașați o copie a chitanței de achiziție.

Se aplică următoarele condiții de garanție:

1. Pentru produsele **MEDISANA** se acordă o garanție de trei ani de la data achiziției. În cazurile de garanție, data cumpărării este dovedită prin chitanța de achiziție sau prin factură.
2. Deficiențele ca urmare a defectelor de material sau de fabricație sunt remediate gratuit în perioada de garanție.
3. Un caz de garanție nu are ca efect prelungirea duratei de garanție, nici pentru aparat, nici pentru componentele schimbate.
4. Sunt excluse de la garanție:
 - a. Toate deteriorările apărute ca urmare a tratamentului incorect, de exemplu nerespectarea instrucțiunilor de utilizare.
 - b. Deteriorările provocate de reparații sau intervenții ale cumpărătorului sau ale unor terțe persoane neautorizate.
 - c. Deteriorările de la transport, apărute pe drum între producător și consumator sau la expedierea către centrul de service.
 - d. Accesoriiile care sunt supuse uzurii normale, Accesoriiile care sunt supuse uzurii normale, precum manșete, baterii etc.
5. Responsabilitatea pentru prejudiciile ulterioare directe sau indirecte, provocate de aparat, este exclusă și în cazul în care prejudiciul la aparat este recunoscut ca fiind un caz de garanție.

**MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Germania

Tel.: 0 21 03 - 20 07-60

Fax: 0 21 03 - 20 07-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Adresa centrului de service se află pe ultima pagină.



ВАЖНИ УКАЗАНИЯ! СЪХРАНЕТЕ НЕПРЕМЕННО!

Прочетете внимателно инструкцията за експлоатация, особено указанията за безопасност преди да започнете да използвате уреда и запазете инструкцията за експлоатация за по-нататъшно използване. Ако давате уреда на трети лица, дайте непременно и тази инструкция за експлоатация.

Обяснение на символите



Тази инструкция за експлоатация принадлежи към този уред. Тя съдържа важни информации относно пускане в експлоатация и използване. Прочетете цялата инструкция за експлоатация. Неспазването на тази инструкция за експлоатация може да доведе до тежки наранявания или повреди на уреда.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Тези предупредителни указания трябва да се спазват, за да се предотвратят евентуални наранявания на използващия уред.



ВНИМАНИЕ

Тези указания трябва да се спазват, за да се предотвратят евентуални повреди на уреда.



УКАЗАНИЕ

Тези указания Ви дават полезни допълнителни информации относно инсталацията или експлоатацията.



Класификация на уреда: IIa, тип B



LOT №



Производител



Дата на производство



Указания за безопасност

1.1

Указания за доброто Ви усещане



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Въз основа на самостоятелно измерване не предприемайте терапевтични мерки. Никога не променяйте дозировката на предписан от лекар медикамент!

- Смушенията в сърдечния ритъм или аритмиите причиняват неравномерен пулс. Това може да доведе при измервания с осциломерни апарати за кръвно налягане до затруднения при обработка на правилната измерена стойност.
- Ако страдате от болести, като напр. запушване на артериите, се консултирайте с лекар преди да използвате уреда.
- Уредът не може да се използва за проверка на сърдечната честота на пейсмейкър.
- При бременност трябва да се съблюдават необходимите предпазни мерки и индивидуалното натоварване, евент. се консултирайте с Вашия лекар.
- Ако по време на измерване почувствате неприятни усещания, като напр. болка в горната част на ръката или имате други оплаквания, вземете следните ответни мерки: Задействайте **START**-бутонa **6** за незабавно изпускане на маншета. Освободете маншета и го свалете от горната част на ръката. Обърнете се към специализиран търговец или ни информирайте директно.
- Хора с плитка пулсна вълна трябва да вдигнат ръката и да отворят и затворят около 10 пъти ръка и едва тогава да мерят. Чрез това упражнение се постига оптимизиране на пулсната вълна и на процеса на измерване.

1.2

Какво непременно трябва да имате предвид

- Използвайте уреда само по предназначение в съответствие с инструкцията за експлоатация.
- При използване не по предназначение се анулира гаранцията.
- Уредът е предвиден само за използване в домашни условия.
- В редки случаи, ако поради грешка във функцията маншетът остане напомен по време на измерване, той трябва веднага да се отвори.
- Уредът не трябва да се използва в обсега на уреди, имащи силно електрическо излъчване като напр. радиопредаватели. Това може да наруши функцията.
- Този уред не е предвиден за използване от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или от неопитни и/или незнаещи лица. Такива лица могат да използват уреда, ако са под надзор на друго отговарящо за тях лице или са получили от него указания за това, как да използват уреда.
- Не трябва да се позволява на деца да си играят с уреда.
- В случай на дефекти не поправяйте сами уреда. Това анулира гаранцията. Поправки трябва да се извършват само от оторизирани сервиси.
- Пазете уреда от влага. Ако обаче проникне течност в уреда, незабавно извадете батериите и не използвайте уреда. Обърнете се към специализиран търговец или ни информирайте директно. Как можете да се свържете с нас, ще разберете на страницата с адреса.

**Сърдечно
благодарим**

Благодарим Ви за доверието и Ви поздравяваме за избора!
С апарата за измерване на кръвно налягане **MTD** сте закупили един качествен продукт на фирма **MEDISANA**.
За да постигнете желаните резултати и за да се радвате дълго време на Вашия апарат за измерване на кръвно налягане **MEDISANA MTD**, Ви препоръчваме да прочетете внимателно следващите указания за използване и поддръжка.

**2.1
Комплект на
доставка и
опаковка**

Моля първо проверете, дали уредът е напълно окомплектован и дали няма някаква повреда. В случай на съмнение не пускайте уреда в експлоатация и го изпратете на сервиз.
В комплекта на доставка е включен:

- 1 **MEDISANA** Апарат за измерване на кръвно налягане **MTD**
- 1 Маншет с въздушен маркуч
- 4 Батерии (тип AA, LR 6) 1,5V
- 1 Чанта за съхранение
- 1 Държач със залепваща възглавница
- 1 Инструкция за експлоатация

Опаковките могат да се използват отново или могат да се рециклират. Моля изхвърляйте непотребните опаковки според предписанията. Ако при разопаковане забележите транспортни щети, се обърнете незабавно към Вашия търговец.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Внимавайте да не попадне опаковъчно фолио в ръцете на деца. Съществува опасност от задушаване!

**2.2
Какво е кръвно
налягане?**

Кръвното налягане е налягането, което се създава в съдовете при всеки удар на сърцето. Когато сърцето се свие (= систоли) и помпи кръв към артериите, това води до повишаване на налягането. Неговата най-висока стойност се нарича систолично кръвно налягане и при измерване на кръвното налягане се измерва като първа стойност. Когато сърдечният мускул се отпуска, за да поеме нова кръв, налягането в артериите намалява. Когато съдовете са успокоени, се измерва втората стойност - диастолично налягане.

**2.3
Как функционира
измерването?**

MTD е апарат за измерване на кръвно налягане, предназначен за измерване на кръвното налягане в горната част на ръката. Измерването се извършва от микропроцесор, който чрез сензор за налягане измерва трептенията, които се получават в артерията при напompване и изпускане на маншета за кръвно налягане.

**2.4
Защо има смисъл
да се измерва
кръвното
налягане вкъщи?**

MEDISANA има многогодишен опит в областта на измерване на кръвното налягане. Високата точност на принципа на измерване на уредите **MEDISANA** се доказва от клинични изследвания, проведени по международни стандарти. Важен аргумент за измерването на кръвното налягане вкъщи е фактът, че измерването се извършва в позната обстановка и при спокойни условия. Особено меродавна е т.н. "основна стойност", която се измерва сутрин, непосредствено след ставане преди закуска.

По принцип трябва да измервате кръвното си налягане по възможност винаги по едно и също време и при същите условия. Тъй като по този начин е гарантирано сравнението на резултатите и

може своевременно да се открие започваща хипертония. Ако хипертонията остане дълго време неоткрита, се повишава риска от други сърдечно-съдови заболявания.



ДЗАТОВА НАШИЯТ СЪВЕТ:

Мерете си кръвното налягане ежедневно и редовно, дори и когато нямате оплаквания.

2.5

Кръвно налягане - класификация

В следната таблица са дадени базовите стойности за високо и ниско кръвно налягане без оглед на възрастта. Тази скала отговаря на директивите на Световната здравна организация (WHO).

Ниско кръвно налягане

систолично <100
диастолично <60

Нормално кръвно налягане

(зелена индикационна зона ⑧)
систолично 100 – 139
диастолично 60 – 89

Форми на високо кръвно налягане

леко високо кръвно налягане (жълта

индикационна зона ⑧)
систолично 140 – 159
диастолично 90 – 99

средно високо кръвно налягане (оранжева

индикационна зона ⑧)
систолично 160 – 179
диастолично 100 – 109

много високо кръвно налягане (червена

индикационна зона ⑧)
систолично ≥180
диастолично ≥110



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прекалено ниското кръвно налягане представлява също риск за здравето както и високото кръвно налягане! Пристъпите на световъртеж могат да доведат до опасни ситуации (напр. по стълби или при движение по пътищата)!

2.6

Кръвно налягане - колебания

Има множество фактори, които могат да окажат влияние върху кръвното налягане. Така напр. тежка физическа работа, страх, стрес или времето на измерване през деня влияят силно върху измерените стойности. Личните стойности на кръвното налягане са подложени на големи колебания през деня и през годината. При пациенти с високо кръвно налягане тези колебания са особено силно изразени. Обикновено кръвното налягане е най-високо по време на физическо натоварване и най-ниско през нощта при спане.

2.7

Повлияване и анализ на измерванията

- Измерете кръвното налягане многократно, запаметете резултатите и ги сравнете. Не правете заключения от един единствен резултат.
- Вашите стойности на кръвното налягане трябва да се анализират от лекар, който е запознат с Вашата медицинска предистория. Ако използвате уреда редовно и записвате стойностите за Вашия лекар, трябва да го информирате от време на време относно развитието на стойностите.
- При измерване на кръвното налягане имайте предвид, че ежедневните стойности зависят от много фактори. Така напр. пушенето, пиенето на алкохол, вземането на медикаменти и физическата работа оказват влияние на измерваните стойности по различен начин.
- Мерете кръвното си налягане преди ядене.

2 Полезна информация / 3 Пускане в експлоатация

BG

- Преди да измерите кръвното си налягане трябва да отпочинете най-малко 5 минути.
- Ако систоличната или диастоличната стойност на измерването Ви изглежда необичайна въпреки правилно използване на уреда (прекалено висока или прекалено ниска) и това се повтаря няколкократно, информирайте за това лекаря си. Това се отнася и до редките случаи, когато неравномерен или прекалено слаб пулс прави невъзможно измерването.

3 Пускане в експлоатация

3.1

Поставяне/ изваждане на батериите

Поставяне: Отворете гнездото за батериите в долната страна на уреда с лек натиск върху резето и поставете четирите доставени батерии (алкални батерии, тип AA LR 6). Съблюдавайте посоката на батериите (виж схемата на гнездото за батериите). Поставете капака на гнездото за батериите и го натиснете, докато се чуе да щракне.

Изваждане: Ако на дисплея се появи символ на батерия , поставете нови батерии. След поставяне на батериите дисплеят показва дата и час (предварително настроени). Настройте датата и часа, както е описано под **3.3 Настройка на дата и часово време**. Имайте предвид, че трябва да настроите наново датата и часа след всяко ново поставяне на батериите. Досегашните резултати от измерването остават запазени.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ БАТЕРИИ - УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Не разглобявайте батериите!
- Изтощените батерии трябва незабавно да се изваждат от уреда!
- Повишена опасност от изтичане, да се избягва контакт с кожата, очите и лигавиците! При контакт с киселината на батериите поразените места трябва незабавно да се изплакнат обилно с вода и незабавно да се потърси лекар!
- Ако е била погълната батерия, трябва незабавно да се потърси лекар!
- Сменяйте винаги всички батерии едновременно!
- Използвайте само батерии от един и същи тип, не използвайте различни типове батерии или използвани и нови батерии едновременно!
- Поставяйте батериите правилно, съблюдавайте полярността!
- При продължително неизползване на уреда изваждайте батериите от уреда!
- Дръжте батериите далеч от деца!
- Не зареждайте батериите! Съществува опасност от експлозия!
- Не ги свързвайте накъсо! Съществува опасност от експлозия!
- Не ги хвърляйте в огън! Съществува опасност от експлозия!
- Не изхвърляйте изхабени батерии и акумулаторни батерии в битовия боклук, а на специални места, предвидени за изхвърляне на вредни отпадъци, или ги предайте в пунктовете за събиране на батерии в търговските центрове!

BG 3 Пускане в експлоатация

MEDISANA®

3.2 Използване на хранващ блок

Алтернативно можете да използвате уреда със специален хранващ блок (MEDISANA, Артикул № 51125), който се включва в предвидения за това извод ① в задната част. При това батериите остават в уреда. Чрез пъхване на щекера в задната част на апарата за измерване на кръвно налягане батериите автоматично се изключват. За това е необходимо първо да пъхнете хранващия блок в контакта и тогава да свържете с апарата за измерване на кръвно налягане. Ако не използвате повече апарата за измерване на кръвно налягане, трябва първо да извадите щекера от апарата за измерване на кръвно налягане и тогава хранващия блок от контакта. По този начин няма да е необходимо всеки път отново да настроите датата и часовото време.

3.3 Настройка на дата и часово време

1. Датата и часа можете да настроите, когато уредът е включен (Превключвател **ВКЛ/ИЗКЛ** ⑤ в позиция ①). Натиснете едновременно **START**-бутон ⑥ и **MEM**-бутон ④. Мигащата индикация на месеца се показва на дисплея. За да промените числото на месеца, задействайте **MEM**-бутон ④, докато се появи желаното число. Когато държите натиснат **MEM**-бутон ④, се появяват числата на бърз ход. Ако натиснете **START**-бутон ⑥, мигат една след друга цифрите за месеца, деня, часа и минутите. За да промените показаните стойности, задействайте съответно **MEM**-бутон ④.
2. След петото натискане на **START**-бутон ⑥, числата на дисплея престават да мигат. Настройката на часовото време е приключена.
3. При смяна на батериите, трябва отново да настроите датата и часовото време.

3.4 Настройка на езикова функция

Езиковата функция можете да настроите, когато уредът е включен (Превключвател **ВКЛ/ИЗКЛ** ⑤ в позиция ①), т.е. указва се само дата и час. Натиснете и задръжте натиснат **MEM**-бутон ④, докато на дисплея се покаже индикацията на настроенния език (напр. **L1**).

L0 = изключена езикова функция -

L1 = руски

L2 = чешки

L3 = унгарски

L4 = полски

L5 = румънски

L6 = български

Уредът съобщава настроенния език и преминава при натиснат **MEM**-бутон ④ на следващия език за индикация и съобщение. Можете да промените настроенния език, като отпуснете **MEM**-бутон ④, щом се покаже или съобщи желаният от Вас език. Настроената сила на звука, указана чрез мигащата лента, може да се променя при повторно натискане и задържане на **MEM**-бутон ④, докато се покаже желаната сила на звука - колкото по-висока е лентата толкова по-висока е силата на звука. Отпуснете **MEM**-бутон ④, за да потвърдите избраното. Лентата спира да мига и дисплейът се сменя отново на часовата индикация.

3.5 Държач

С помощта на включения в комплекта на доставка държач маншетът и маркучът могат да се съхраняват, поставени на уреда. Закрепете най-напред двойно-залепващата възглавница на задната част на уреда и после натиснете здраво държача върху нея.

3.6 Превключвател ВКЛ/ИЗКЛ ⑤

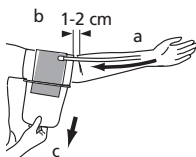
Уредът Ви има сензорен дисплей. Затова съблюдавайте, превключвателят **ВКЛ/ИЗКЛ** ⑤ винаги да е в позиция ①, когато

уредът не се използва, за да не се извършат нежелани настройки на дисплея при неволно натискане.

4 Приложение

4.1

Поставяне на маншета



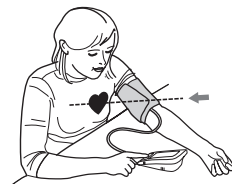
1. Преди използване пхнете края на въздушния маркуч в отвора на уреда ⑨. Внимавайте маркучът да не е повреден и да се фиксира. Апаратът за измерване на кръвно налягане се използва като настолен уред.
2. Пхнете отворената страна на маншета така през металната халка, че залепването да остане от външната страна.
3. Отворете маншета ② така, че да се образува цилиндрична форма.
4. Поставете маншета върху горната част на лявата ръка. Поставете въздушния маркуч ③ в средата на ръката по продължение на средния пръст (a).
5. Поставете ръката с вътрешната част нагоре върху масата. При това долната част на маншета трябва да се намира на 1 - 2 cm над свивката на лакътя (b). Стегнете маншета (c) и фиксирайте със залепващата лента.
6. Избягвайте празнини между ръката и маншета. Това може изопачи резултата от измерването.
7. Измервайте върху голата горна част на ръката. Внимавайте ръката да не е пристегната от запретнатия ръкав на дрехата Ви.
8. Поставете маншета на дясната ръка само, ако не може да се постави на лявата ръка. Измерването трябва винаги да става на една и съща ръка.

4.2

Правилната позиция на измерване

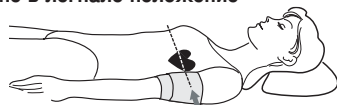
Правилната позиция при измерване в седнало положение

- Извършете измерването в седнало положение.
- Отпуснете ръката си и я поставете свободно напр. върху маса.
- Внимавайте маншетът да се намира на височината на сърцето.
- По време на измерване се дръжте спокойно: Не се мърдайте и не говорете, тъй като иначе стойностите на измерването могат да се променят.



Правилната позиция при измерване в легнало положение

- При особени случаи измерването може да се извърши и в легнало положение.
- Отпуснете се в легнало положение по гръб и останете така най-малко 5 минути и поставете спокойно ръката си.
- Внимавайте маншетът да се намира на височината на сърцето. Различаващи се височини оказват влияние на точността на измерване.
- По време на измерване се дръжте спокойно: Не се мърдайте и не говорете, тъй като иначе стойностите на измерването могат да се променят.



4.3

**Измерване
на кръвното
налягане**

1. Включете уреда с превключвателя **ВКЛ/ИЗКЛ** ⑤ (позиция **I**) и натиснете **START**-бутон ⑥.
2. Ако се натисне **START**-бутон ⑥, се чува пиукащ звук и на дисплея се появяват всички символи. Чрез този тест се проверява пълнотата на индикацията. Дисплеят показва стойностите на последното измерване. При включена езикова функция данните се дават на настроен език. Ако още не е извършено измерване, до часовото време и датата се показват само нули.
3. Уредът е готов за измерване, появява се цифрата 0, при настроена езикова функция се съобщава началото на измерването. Маншетът автоматично напompва бавно, за да измери кръвно Ви налягане. По време на напompването индикацията за налягането се променя непрекъснато.
4. Уредът напompва маншета докато се достигне достатъчно за измерването налягане. След това уредът бавно изпуска въздуха от маншета и извършва измерването.
5. След приключване на измерването маншетът се обезвъздушава. Систоличното и диастоличното кръвно налягане както и стойността на пулса със символа на пулса ♥ . се появяват на дисплея ⑦. В съответствие с класификацията на кръвното налягане съгласно Световната здравна организация (виж стр. 64) индикаторът за кръвното налягане ⑧ мига до съответната цветна лента. При настроена езикова функция се съобщават стойностите на измерването на настроен език.

**УКАЗАНИЕ**

При ниски стойности на кръвното налягане, т.е. систолично < 100 mmHg и/или диастолично < 60 mmHg не се появява лентова индикация на дисплея и не се извършва и акустична оценка на кръвното налягане.

6. Измерените стойности се запаметяват автоматично. В паметта могат да се съберат до 60 измерени стойности с дата и часово време.

4.4

**Изключване
на уреда**

Уредът има автоматично изключване. Ако не се натисне бутон, уредът автоматично се изключва след една минута. Уредът може да се изключи и със **START**-бутон ⑥. Когато уредът не се използва, поставете превключвателя **ВКЛ/ИЗКЛ** ⑤ на позиция **0**. Датата и часовото време се указват на дисплея непрекъснато.

5 Памет

5.1

**Индикация на
запаметените
стойности**

Можете да запаметите до 60 измервания във Вашия апарат за измерване на кръвно налягане (кръвно налягане и пулс с дата и часово време). Измерените стойности се запаметяват автоматично. За извикване на запаметените измерени стойности натиснете **MEM**-бутон ④. Запаметените данни се появяват на дисплея. Най-напред се появява броят на заетите места от паметта. След това се показват стойностите на последно запаметеното измерване включително на мигащия индикатор за кръвното налягане ⑧. При включена езикова функция, уредът съобщава номера на мястото от паметта, заедно със запаметените стойности на кръвното налягане

и пулс и анализ на кръвното налягане в съответствие със скалата на директивите на Световната здравна организация (виж стр. 64). По-нататъшно натискане на **MEM**-бутон **4** показва предходните измерени стойности. При достигане на последната стойност и ако не се натисне бутон, уредът в режим извикване на паметта се изключва автоматично след около 120 секунди. Чрез натискане на **START**-бутон **6** можете по всяко време да напуснете режима извикване на паметта и заедно с това да изключите уреда. Ако се заемат всички 60 места в паметта, новата измерена стойност се запамятава като се изтрие стара стойност.

5.2

Изтриване на паметта

Ако се намирате в режим извикване на паметта, натиснете и задръжте натиснат **MEM**-бутон **4** за около 8 секунди. След три пиукащи звука автоматично се изтриват всички запаметени измерени стойности. На дисплея вместо измерени стойности се показват нули.

6 Разни

6.1

Смущения и отстраняване

На дисплея се показва символът за смяна на батерията 

- Батериите са прекалено слаби или изтощени. Сменете всичките четири батерии с нови 1,5 V алкални батерии, тип AA.

Показват се необичайни стойности на измерване

- Маншетът е поставен неправилно или не е стегнат както трябва. Поставете маншета правилно и го стегнете.
- Вие или уредът сте помръднали по време на измерването. Стойте спокойно, не мърдайте ръката или уреда.
- Имате неравномерен пулс. При неравномерен пулс повторете измерването. Уредът не е подходящ за пациенти с неравномерен пулс.
- По време на измерването сте говорили, сте били нервни или развълнувани. Не говорете и дишайте дълбоко два, три пъти, за да се успокоите.
- Не сте заели правилната седяща или лежаща позиция. Заемете правилната позиция за измерване.
- Връзката към въздушния маркуч е прекъсната или свързването на въздушния маркуч е неуплътнено. Проверете свързването между маншета и уреда и уплътнението на въздушния маркуч. Повторете измерването.

На дисплея се появява "EE"

- Уредът не напompва достатъчно. Повторете измерването.
- При напompване или по време на измерване е настъпило смущение. Повторете измерването.

Дисплеят не указва нищо или блокира

- Не са поставени батерии или са поставени неправилно или са изтощени. Поставете батерии, проверете положението на батериите или ги сменете с нови.
- Става дума за грешна функция или за нарушаване на работните функции. Извадете за известно време батериите и ги поставете отново.

Ако съобщението за смущение се появи отново при повторно измерване, се свържете със сервиза.

6.2

Почистване и поддръжка

- Преди почистване на уреда извадете батериите.
- Не използвайте агресивни почистващи средства или твърди четки.
- Почиствайте уреда с мека кърпа, леко навлажнена в сапунена луга. Не използвайте силни почистващи препарати или алкохол.
- В уреда не трябва да прониква вода. Използвайте уреда отново едва тогава, когато е напълно сух.
- Ако няма да използвате уреда продължително време, извадете батериите от уреда. Иначе има опасност батериите да изтекат.
- Не излагайте уреда на директна слънчева светлина, пазете го от мръсотия и влага.
- Помпете въздух в маншета само, когато е поставен на горната част на ръката.
- Прибирайте уреда най-добре в получената при закупуване чанта за съхранение и го съхранявайте на чисто и сухо място.
- *Проверка на измервателната техника*
(важи при професионално използване):
Уредът е калибриран от производителя за срок от две години. Проверка на измервателната техника трябва да се извършва при **професионално използване** най-малкото на две години. Проверката се заплаща и може да се извърши от съответната служба или от оторизирани сервиси – в съответствие с “Medizinprodukte-Betreiber Verordnung” (Правилник за използване на медицински продукти).

6.3

Указание относно изхвърлянето

Този уред не трябва да се изхвърля заедно с битовия боклук. Всеки потребител е задължен да предава електрическите и електронните уреди, независимо дали те съдържат вредни вещества или не, в определени от града или търговията приемни пунктове, за да могат те да бъдат рециклирани по начин, щадящ околната среда. Преди изхвърляне на уреда извадете батерията. Не изхвърляйте изхабените батерии с битовия боклук, а на специални места, предвидени за изхвърляне на вредни отпадъци, или ги предайте в пунктовете за събиране на батерии в търговските центрове! Относно начина на изхвърляне се обърнете към местните служби или към търговските центрове.

6.4

Директиви / Норми

Този апарат за измерване на кръвно налягане отговаря на изискванията на нормите на ЕС за неинвазивни апарати за измерване на кръвно налягане. Той е сертифициран според нормите на ЕС и притежава знак CE (знак за съответствие) “CE 0297”. Апаратът за измерване на кръвно налягане отговаря на европейските изисквания EN 1060-1 и EN 1060-3+A1. Изискванията на директива на ЕС “93/42/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. относно медицинските изделия” са изпълнени както и директива на ЕС 89/336/ЕИО.

Потребители:

Уредът е подходящ за неинвазивно измерване на кръвното налягане при възрастни (т.е. подходящ е за външно използване).

Електромагнитна съвместимост:

Уредът отговаря на изискванията на европейската норма EN 60601-1-2 за Електромагнитна съвместимост. Подробности относно тези измервателни данни могат да се получат от фирма **MEDISANA**.

6.5**Технически данни**

Име и модел	: MEDISANA Апарат за измерване на кръвно налягане MTD
Индикаторна система	: Цифрова индикация
Места памет	: 60
Метод на измерване	: Осциломерен
Захранващо напрежение	: 6 V = , 4 x 1,5 V Mignon AA LR 6, алкални
Диапазон на измервания на кръвно налягане	: 0 – 300 mmHg
Диапазон на измервания пулс	: 30 – 180 удара / минута
Максимално отклонение на измерване на статичното налягане	: ± 3 mmHg
Максимално отклонение на измерване на стойностите на пулса	: ± 5 % от стойността
Производство на налягане	: Автоматично с помпа
Изпускане на въздуха	: Автоматично
Автом. изключване	: След около 1 мин.
Работни условия	: + 5 °C до + 40 °C, < 85 % влажност на въздуха
Условия на съхранение	: – 20 °C до + 55 °C < 95 % влажност на въздуха
Размери	: около 142 mm x 98 mm x 52 mm
Маншет:	: 22 – 30 cm за възрастни със средна обиколка на горната част на ръката
Тегло	: около 310 g без батерии
Артикул №	: 51143
EAN №	: 40 15588 51143 1
Специални принадлежности	: Мрежов адаптор Артикул № 51125 EAN № 40 15588 51125 7 Маншет 30 - 42 cm за възрастни с голяма обиколка на горната част на ръката Артикул № 51126 EAN № 40 15588 51126 4

CE 0297

В процеса на постоянното подобряване на продукта си запазваме правото да извършваме технически промени и промени по оформлението.

**Гаранционни
условия и
условия
напоправка**

В случай на условия за настъпване на гаранцията се обърнете към специализираната търговия или директно към сервис. Ако трябва да изпратите уреда, моля опишете дефекта и приложете копие от касовата бележка.

При това важат следните гаранционни условия:

1. Продуктите **MEDISANA** имат три години гаранция от датата на закупуване. Датата на закупуване трябва да се докаже чрез касова бележка или фактура.
2. Дефекти в следствие материала или производството се отстраняват през гаранционния срок безплатно.
3. Чрез предявена гаранция гаранционният срок на уреда и на сменените части не се удължава.
4. От гаранцията са изключени:
 - a. всички дефекти, предизвикани от неправилно използване, напр. неспазване на инструкцията за експлоатация.
 - b. дефекти, предизвикани от поправка от страна на купувача или от страна на неоторизирани трети лица.
 - c. транспортни щети, станали по пътя от производителя към потребителя или при изпращане до отдела за работа с клиенти.
 - d. аксесоари, които подлежат на нормално износване като маншети, батерии и т.н.
5. Не се поема отговорност за косвени или непосредствени щети, предизвикани от уреда, дори и в случаите, когато дефектът на уреда е признат за предявена гаранция.

**MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Германия

Tel.: 0 21 03 - 20 07-60

Fax: 0 21 03 - 20 07-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Адресът на сервисната служба ще намерите на последната страница.

MEDISANA®

MEDISANA®

MEDISANA®

BG / CZ / HU / RO / RU

MEDISANA Benelux N.V.
Euregiopark 30
6467 JE Kerkrade
Nederland
Tel.: 0031 / 45 547 0860
Fax : 0031 / 45 547 0879
eMail: info@medisana.nl

PL

"ADVERTI" Marek Szwankowski
al. 1- gomaja 87
90-755 Lodz
Tel.: +48 426 338 161
Fax: +48 426 338 163
e-mail: adverti@adverti.pl
Internet: www.adverti.pl

MEDISANA®



MEDISANA AG

Itterpark 7-9
40724 Hilden
Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de